叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《奥诺雷的母亲们》，(the Mothers Of Honoré From Mackinac) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《奥诺雷的母亲们》，(The Mothers Of Honoré From Mackinac)

[ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv] -
THE **MOTHERS** **OF** **HONORÉ**
这 母亲们 的 -

奥诺雷的母亲们

[frʌm; frəm] “ ['mækɪˌnɔ:] [ænd; ənd] [leɪk] ['stɔ:riz] ” , -
From **“** **Mackinac** **And** **Lake** **Stories** **”** **,** **1899**
从 “ 麦基诺 和 湖 故事 ” , -

摘自《麦基诺湖故事集》，1899年

[baɪ] ['meri] ['hɑ:rˌtwɛl] ['kæðɝˌwʊd]
By **Mary** **Hartwell** **Catherwood**
经过 玛丽 哈特韦尔 卡瑟伍德

玛丽·哈特韦尔·卡瑟伍德

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'gen] ['æftər] [skwɔ:lz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪt] [ʃoʊd] ['vaɪələt] , [gri:n] ,
The **sun** **was** **shining** **again** **after** **squalls** **,** **and** **the** **strait** **showed** **violet** **,** **green** **,**
这 太阳 曾是 灼灼 再次 后 暴风雨 , 和 这 海峡 显示 紫色 , 绿色的 ,

暴风雨过后，太阳再次升起，海峡呈现出紫绿色。

[red] , [ænd; ənd] [brɑ:nz] [laɪnz] , ['meltɪŋ] [ænd; ənd] [ˌintə'miŋgliŋ] [i:tʃ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sekənd] .
red **,** **and** **bronze** **lines** **,** **melting** **and** **intermingling** **each** **changing** **second** **.**
红色的 , 和 青铜 线条 , 融化 和 混合 每个 变化 第二 .

红色和青铜色的线条，在每一秒的变化中不断融合交织。

[mə'tælɪk] ['lʌstərz] [ʃoʊn] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [vɑ:l'kænɪk] ['faʊnt(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [leɪk] - [bed] [wɜ:r; wər]
Metallic **lustres** **shone** **as** **if** **some** **volcanic** **fountain** **on** **the** **lake** **-** **bed** **were**
金属 光泽 闪耀 作为 如果 一些 火山 喷泉 在 这 湖 - 床 是
['spreɪɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
spraying **the** **surface** **.**
喷洒 这 表面 .

金属光泽闪耀，仿佛湖底的火山喷泉正向湖面喷涌而出。

[dʒu:lz] [mə'kɑ:rti] [stʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [geɪt] , [noʊtɪŋ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['weðər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [aɪ] .
Jules **McCarty** **stood** **at** **his** **gate** **,** **noting** **this** **change** **in** **the** **weather** **with** **one** **eye** **.**
朱尔斯 麦卡蒂 站立 在 他的 门 , 注意到 这 改变 在 这 天气 和 一 眼睛 .

朱尔斯·麦卡蒂站在自家门口，用一只眼睛观察着天气的变化。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [oʊld] [mæn] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌmid] [bɔɪ] .
He **was** **a** **small** **,** **old** **man** **,** **having** **the** **appearance** **of** **a** **mummied** **boy** **.**
他 曾是 一个 小的 , 老的 男人 , 拥有 这 外貌 的 一个 木乃伊 男生 .

他身材矮小，年纪很大，看起来像个木乃伊化的男孩。

[hɪz; ɪz] [tʃi:k] - [boʊnz] [ʃoʊn] ['æp(ə)l] - [red] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rʃ(ə)l] ['blaɪndnəs] [hæd; həd] ['mɪrli]
His **cheek** **-** **bones** **shone** **apple** **-** **red** **,** **and** **his** **partial** **blindness** **had** **merely**
他的 脸颊 - 骨头 闪耀 苹果 - 红色的 , 和 他的 部分的 失明 有 仅仅
[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] [wɪŋk] .
the **effect** **of** **a** **prolonged** **wink** **.**
这 影响 的 一个 延长 眨眼 .

他的颧骨红润如苹果，而他的部分失明只不过是眨了很久眼睛的效果而已。

[dʒu:lz] [wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] ['melənkɑ:li] ['hɑ:lədeɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] ,
Jules **was** **keeping** **melancholy** **holiday** **in** **his** **best** **clothes** **,**
朱尔斯 曾是 保持 忧郁 假期 在 他的 最好的 衣服 ,

朱尔斯穿着他最好的衣服，过着忧郁的假期。

[ðə; ði] [wel] - [prɪ'zɜ:rv] [koʊt] ['pɑ:rtɪŋ] [ɪts]['dʒɑ:nti] [teɪlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	well	-	preserved	coat	parting	its	jaunty	tails	a	little	below	the	middle	of	his
这	出色地	-	保存完好	外套	离别	它是	轻快的	尾巴	一个	小的	以下	这	中间	的	他的

[bæk] .

back	.
后退	.

他那身保存完好的皮毛，在背部中下方略微分开，俏皮地垂下几缕尾巴。

[ə'nʌðər] [oʊld]['aɪləndər] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɪn] ['pæsɪŋ] ,

Another	old	islander	paused	at	the	gate	in	passing	,
其他	老的	岛民	暂停	在	这	门	在	通过	,

另一位路过的岛上老居民在门口驻足停留。

[ðə; ði] [tu:] [men] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .

The	two	men	shook	their	heads	at	each	other	.
这	二	男人	摇晃	他们的	头部	在	每个	其他	.

两人互相摇了摇头。

“ [aɪ] [went] [tu:; tə][jʊr; jər] ['waɪfs] ['fju:nərəl] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [dʒu:lz] , ” [sed] [ðə; ði] ['pæsər] ,

“	I	went	to	your	wife's	funeral	this	morning	,	Jules	,	”	said	the	passer	,
“	我	去	到	你的	妻子的	葬礼	这	早晨	,	朱尔斯	,	”	说	这	过路人	,

“朱尔斯，我今天早上去参加了你妻子的葬礼，”路人说道。

[im'presɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪdoʊərz] ['hɪrɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fækt] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt]

impressing	on	the	widower's	hearing	an	important	fact	which	might	have	escaped
令人印象深刻	在	这	鳏夫的	听力	一个	重要的	事实	哪个	可能	有	逃脱

[hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] .

his	one	eye	.
他的	一	眼睛	.

让这位鳏夫听到一个重要的事实，这个事实可能连他那只独眼都看不到。

“ [ju:; jʊ][wʌz; wəz][æt; ət][di:] - ?

“	You	was	at	de	funer'l	?
“	你	曾是	在	德	-	?

你当时在葬礼上吗?

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [θə'rɛz] ? ”

Did	you	see	Thérèse	?	”
做过	你	看	特蕾莎	?	”

你见到特蕾莎了吗?

“ [jes] , [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] . ”

“	Yes	,	I	saw	her	.	”
“	是的	,	我	锯	她	.	”

“是的，我见过她。”

“ [ɑ:] , [wʌt] [ə; eɪ][fæt]['wʊmən][dæt][wʌz; wəz] !

“	Ah	,	what	a	fat	woman	dat	was	!
“	啊	,	什么	一个	胖的	女士	数据	曾是	!

“啊，那女人真是个胖子！”

[aɪ] [meɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][di:] [pi:p] - [fi:l] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] .

I	make	some	of	de	peop	'	feel	her	arm	.
我	制作	一些	的	德	人们	-	感觉	她	手臂	.

我让一些人摸了摸她的手臂。

[aɪ] [fi:d] [hɜ:r; hər] [wel] .

I	feed	her	well	.
我	喂养	她	出色地	.

我把她喂得很好。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [oʊld][mæn] [smaɪld] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	The	other	old	man	smiled	,	but	he	was	bound	to	say	,
"	这	其他	老的	男人	微笑	,	但	他	曾是	边界	到	说	,

另一位老人笑了笑，但他还是忍不住要说：

" [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dʒuːlz] . "

"	I'm	sorry	for	you	,	Jules	.	"
"	我是	对不起	为了	你	,	朱尔斯	.	"

"朱尔斯，我为你感到难过。"

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][diː] [tʃɜːrtʃ] ? "

"	Did	you	see	me	at	de	church	?	"
"	做过	你	看	我	在	德	教会	?	"

"你在教堂看到我了吗？"

" [jes] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . "

"	Yes	,	I	went	to	the	church	.	"
"	是的	,	我	去	到	这	教会	.	"

"是的，我去教堂了。"

" [juː; jʊ] [tɪŋk] [aɪ] [fiːl] [bæd] — [eɪ] ? "

"	You	t'ink	I	feel	bad	—	eh	?	"
"	你	墨水	我	感觉	坏的	—	嗯	?	"

"你以为我感觉很糟糕吗？"

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [felt] ['prɪti] [bæd] . "

"	I	thought	you	felt	pretty	bad	.	"
"	我	想法	你	毛毡	漂亮的	坏的	.	"

"我还以为你很难过呢。"

" [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][diː] ['greɪvjɑːrd] , [tuː] ? "

"	You	go	to	de	graveyard	,	too	?	"
"	你	去	到	德	墓地	,	也	?	"

"你也去墓地吗？"

" [noʊ] , " [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθaɪzər] , [rɪ'lʌktəntli] , " [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] . "

"	No	,	"	admitted	his	sympathizer	,	reluctantly	,	"	I	didn't	go	to	the	graveyard	.	"
"	不	,	"	承认	他的	同情者	,	勉强	,	"	我	没有	去	到	这	墓地	.	"

"不，"他的同情者不情愿地承认，"我没有去墓地。"

" [bʌt; bət][dæt][wʌz; wəz][diː][faɪnz] - .

"	But	dat	was	de	fines	'	.
"	但	数据	曾是	德	罚款	-	.

"但那是罚款。"

[juː; jʊ] [ɔːt] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][diː] ['greɪvjɑːrd] .

You	ought	see	me	at	de	graveyard	.
你	应该	看	我	在	德	墓地	.

你应该看看我在墓地的样子。

[juː; jʊ] [tɪŋk] [aɪ] [fiːl] [bæd][æt; ət][diː] [tʃɜːrtʃ] — [aɪ] [reɪz] [hel] [æt; ət][diː] ['greɪvjɑːrd] .

You	t'ink	I	feel	bad	at	de	church	—	I	raise	hell	at	de	graveyard	.
你	墨水	我	感觉	坏的	在	德	教会	—	我	增加	地狱	在	德	墓地	.

你以为我在教堂里感到愧疚？我在墓地里却大闹一场。

" [ðə; ði] [frend] ['ʃʌfəld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [kɔft] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][hænd] .

"	The	friend	shuffled	his	feet	and	coughed	behind	his	hand	.
"	这	朋友	洗牌	他的	脚	和	咳嗽	在后面	他的	手	.

朋友挪了挪脚，用手捂着嘴咳嗽了一声。

" [jes] , [aɪ] [fiːl] [bæd] , [ˌem 'iː] , " ['ruːməˌneɪtid][ðə; ði] [bɪ'riːvd] [mæn] .

"	Yes	,	I	feel	bad	,	me	,	"	ruminated	the	bereaved	man	.
"	是的	,	我	感觉	坏的	,	我	,	"	反刍	这	丧亲者	男人	.

"是的，我感到很难过，"这位悲痛欲绝的男人沉思道。

“ [juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][sʌm; səm]['wʊmən][ɪn][diː] [haʊs] [ænd; ənd][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][get]
“ You get used to some woman in de house and not know where to get
“ 你 得到 用过的 到 一些 女士 在 德 房子 和 不是 知道 在哪里 到 得到
- . ”
anodder . ”
- . ”

“你习惯了家里有个女人，却不知道去哪里找另一个。”

“ ['hævnt] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [ʃer] , [dʒuːlz] ? ” [in'kwaiəd][hɪz; ɪz] [frend] , [rɪ'læksɪŋ] ['glædli][tuː; tə]
“ Haven't you had your share , Jules ? ” inquired his friend , relaxing gladly to
“ 还没有 你 有 你的 分享 , 朱尔斯 ? ” 询问 他的 朋友 , 放松 乐意 到
['bæntər] .
banter .
闲聊 .

“朱尔斯，你还没喝够吗？”他的朋友问道，愉快地放松下来和他开玩笑。

“ [aɪ][hæv; həv][wʌn] [faɪn] [waɪf] , [mə'mɑːn][tuː; tə] - , ” [ɪ'nuːmə,reɪtid] [dʒuːlz] , “ [ænd; ənd][diː]
“ I have one fine wife , maman to Honoré , ” enumerated Jules , “ and de
“ 我 有 一 美好的 妻子 , 妈妈 到 - , ” 列举 朱尔斯 , “ 和 德
[skwɔː] ,
squaw ,
印第安女人 ,

“我有一个贤惠的妻子，奥诺雷的妈妈，”朱尔斯列举道，“还有个小妻子，

[ænd; ənd] - ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd] [θə'rɛz] .
and Lavelotte's widow , and Thérèse .
和 - 寡妇 , 和 特蕾莎 .

还有拉韦洛特的遗孀，以及特蕾莎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] . ”
It is not much . ”
它 是 不是 很多 . ”

不多。

“ [aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [waɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌem 'iː] - ['lɪndə] - .
“ I've often wondered why you didn't take Me - linda Crée .
“ 我已经 经常 想知道 为什么 你 没有 拿 我 - 琳达 - .

“我一直很想知道你为什么没有选择梅琳达·克雷。”

[juːv] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['indiəns] .
You've no objection to Indians .
你已经 不 异议 到 印度人 .

你对印度人没有偏见。

[ʃiːz] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [nɜːrs] [ɪn] ['sɪknəs] ,
She's next door to you , and she knows how to nurse in sickness ,
她是 下一个 门 到 你 , 和 她 知道 如何 到 护士 在 疾病 ,

她就住在你隔壁，而且她懂得如何在生病时照顾病人。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɑːʃər] [ænd; ənd]['aɪrnər] .
besides being a good washer and ironer .
除了 存在 一个 好的 垫圈 和 熨斗 .

除了具备良好的洗涤和熨烫功能外。

[ðə; ði] ['sʌmər] [foʊks] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði] [best] [fɪʃ] [paɪz][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] . ”
The summer folks say she makes the best fish pies on the island . ”
这 夏天 各位 说 她 制作 这 最好的 鱼 馅饼 在 这 岛 . ”

夏天来岛上度假的人都说她做的鱼派是岛上最好吃的。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][diː] [trʌt] - !
“ It is de trut ' !
“ 它 是 德 真相 - !

“这是真的！”

” [ɪk'skleɪmd] [dʒuːlz] ,
” **exclaimed** **Jules** **,**
” 惊呼 朱尔斯 ,

“朱尔斯惊呼道，”

[ə; eɪ] [nuː] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪm] [bluː] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs]
a **new** **light** **shining** **in** **his** **dim** **blue** **eye** **as** **he** **turned** **it** **towards** **the** **house**
一个 新的 光 灼灼 在 他的 暗淡 蓝色的 眼睛 作为 他 转向 它 向 这 房子
[ʌv; əv] [mə'lɪndə] - .
of **Melinda** **Crée** **.**
的 梅琳达 - .

当他转向梅琳达·克里的房子时，他那双昏暗的蓝眼睛里闪过一道新的光芒。

[ðə; ði] ['weðər] - [wɔːrn] , [loʊ] ['dɑːməsaɪl][wʌz; wəz] ['bauəd] [ɪn] [triːz] .
The **weather** **-** **worn** **,** **low** **domicile** **was** **bowered** **in** **trees** **.**
这 天气 - 磨损 , 低的 住所 曾是 凉亭 在 树木 .

这座饱经风霜的低矮房屋掩映在树丛中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [staɪl] [tuː] [steps] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sepəreitiŋ] [fens] ,
There **was** **a** **convenient** **stile** **two** **steps** **high** **in** **the** **separating** **fence** **,**
那里 曾是 一个 方便的 风格 二 步骤 高的 在 这 分离 栅栏 ,

分隔栅栏上有一个方便的两级台阶高的跨栏杆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊfer] [baɪ][ðə; ði] ['fæməliz] .
and **it** **had** **long** **been** **made** **a** **thoroughfare** **by** **the** **families** **.**
和 它 有 长的 到过 制成 一个 通道 经过 这 家庭 .

这条路长期以来一直是这些家庭的必经之路。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [step] [sæt] - , [mə'lɪndə] - ['grændɔːtər] .
On **the** **top** **step** **sat** **Clethera** **,** **Melinda** **Crée's** **granddaughter** **.**
在 这 顶部 步 卫星 - , 梅琳达 - 孙女 .

克莱瑟拉坐在最上面的台阶上，她是梅琳达·克雷的孙女。

- [hæd; həd] [bɪn] - ['pleɪmeɪt] [sɪns] ['ɪnfənsi] .
Clethera **had** **been** **Honoré's** **playmate** **since** **infancy** **.**
- 有 到过 - 玩伴 自从 婴儿期 .

克莱瑟拉从婴儿时期就是奥诺雷的玩伴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪð] , [dɑːrk][gɜːrl] ,
She **was** **a** **lithe** **,** **dark** **girl** **,**
她 曾是 一个 轻盈 , 黑暗的 女孩 ,

她身材苗条，肤色黝黑。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frentʃ] ['fɑːðər][ɪn][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ʌv; əv][hɜːr; hər][hæf] - [briːd]
with **more** **of** **her** **French** **father** **in** **her** **than** **of** **her** **half** **-** **breed**
和 更多的 的 她 法语 父亲 在 她 比 的 她 一半 - 品种
['mʌðər] .
mother **.**
母亲 .

她身上法国父亲的基因比混血母亲的基因更多。

[sʌm; səm]['niːd(ə)l] - [wɜːrk] ['bizid] [hɜːr; hər][hændz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪr] [kɔːt] ['evri] ['æksent][ʌv; əv]
Some **needle** **-** **work** **busied** **her** **hands** **,** **but** **her** **ear** **caught** **every** **accent** **of**
一些 针 - 工作 忙碌 她 双手 , 但 她 耳朵 捕捉 每一个 口音 的
[ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
the **conference** **at** **the** **gate** **.**
这 会议 在 这 门 .

她双手忙着做些针线活，但她的耳朵却捕捉到了门口会议上每个人的口音。

[ʃiː; ʃi] ['flætnd] [hɜːr; hər][lɪps] ,
She **flattened** **her** **lips** **,**
她 扁平的 她 嘴唇 ,

她抿紧了嘴唇，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [tel] - [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] .

and	determined	to	tell	Honoré	as	soon	as	he	came	in	with	the	boat	.
和	决定	到	告诉	-	作为	很快	作为	他	来了	在	和	这	船	.

并决心一等奥诺雷乘船回来就告诉他。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['vɪzɪtər] .

Honoré	was	the	favorite	skipper	of	the	summer	visitors	.
-	曾是	这	最喜欢的	船长	的	这	夏天	访客	.

奥诺雷是夏季游客最喜欢的船长。

[hi:; hi] [went] [aʊt] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði]['fju:nərəl][tu:; tə] [ɜ:rn] ['mʌni] [tu:; tə] [ə'plai] [ɑ:n][hɪz; ɪz][læst]

He	went	out	immediately	after	the	funeral	to	earn	money	to	apply	on	his	last
他	去	出去	立即地	后	这	葬礼	到	赚	钱	到	申请	在	他的	最后的

['mʌðɚz] ['beriəl] [ɪk'spensɪz] .

mother's	burial	expenses	.
母亲的	葬礼	开支	.

葬礼结束后，他立即外出挣钱，为他已故的母亲支付丧葬费用。

[wen] [ðə; ði][oʊld][men]['pɑ:rtɪd] ,

When	the	old	men	parted	,
什么时候	这	老的	男人	分手了	,

老人们告别时，

- [ɪg'zæmɪnd] [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] [wɪð; wɪθ] ['stelθi] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]

Clethera	examined	her	grandmother	with	stealthy	eyes	in	a	kind	of	aboriginal
-	检查	她	祖母	和	隐秘的	眼睛	在	一个	种类	的	土著

['rekənɔɪtərɪŋ] .

reconnoitring	.
侦察	.

克莱瑟拉用一种原始的侦察方式，用一种隐秘的目光打量着她的祖母。

[mə'lɪndə] - [blæk] [her] [ænd; ənd][dɑ:rk] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['rɪŋklz] [ʃoʊd] [θru:] [ə; eɪ] ['sæʃlis]

Melinda	Cree's	black	hair	and	dark	masses	of	wrinkles	showed	through	a	sashless
梅琳达	-	黑色的	头发	和	黑暗的	群众	的	皱纹	显示	通过	一个	无窗框

[ʃed] ['wɪndoʊ] [wer] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [æt; ət][hɜ:r; hər]['aɪərnɪŋ] - [bɔ:rd] .

shed	window	where	she	stood	at	her	ironing	-	board	.
棚	窗户	在哪里	她	站立	在	她	熨烫	-	木板	.

梅琳达·克里站在熨衣板前，透过没有窗框的棚屋窗户可以看到她乌黑的头发和深深的皱纹。

[hɜ:r; hər]['stoʊɪkl] ['aɪˌlɪdz] [wɜ:r; wər] ['loʊɚd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [mu:vd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪðmɪkl]

Her	stoical	eyelids	were	lowered	,	and	she	moved	with	the	rhythmical
她	斯多葛派	眼睑	是	降低	,	和	她	已搬	和	这	有节奏的

['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['smu:ðɪŋ] - ['aɪərn] .

motion	of	the	smoothing	-	iron	.
运动	的	这	平滑	-	铁	.

她面无表情地垂着眼睑，身体随着熨斗的节奏摆动。

['weðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜ:rd][ðə; ði][tɔ:k] , [ɔ:r][wʌz; wəz] ['mediteitiŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn]

Whether	she	had	overheard	the	talk	,	or	was	meditating	on	her	own
无论	她	有	无意中听到	这	讲话	,	或者	曾是	冥想	在	她	自己的

[ˌmætrɪ'moʊniəl] ['trʌblz] ,

matrimonial	troubles	,
婚姻	麻烦	,

她究竟是无意中听到了他们的谈话，还是正在思考自己的婚姻问题，

[wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['gæðər] [frʌm; frəm]['feɪʃ(ə)l] ['mʌslz] ['rɪdʒɪd][æz; əz] [ka:vd] [wʊd] .

was	impossible	to	gather	from	facial	muscles	rigid	as	carved	wood	.
曾是	不可能的	到	收集	从	面部的	肌肉	死板的	作为	雕刻	木头	.

从僵硬得像木头一样的面部肌肉中，根本无法看出什么。

[mə'lɪndə] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fju:] [pjʊr] - ['blʌdɪd] ['indiəns][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] .

Melinda	Crée	was	one	of	the	few	pure	-	blooded	Indians	on	the	island	.
梅琳达	-	曾是	一	的	这	很少	纯的	-	血腥	印度人	在	这	岛	.

梅琳达·克里是岛上为数不多的纯血统印第安人之一。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [hɜ:r; hər] ['prefrəns] [hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'klerd]

If	she	was	fond	of	anything	in	the	world	,	her	preference	had	not	declared
如果	她	曾是	喜爱	的	任何事物	在	这	世界	,	她	偏爱	有	不是	声明

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

如果她对世间万物有所喜爱，那她也从未表现出来。

[ðoʊ] ['pri:viəs] [tu:; tə] [rɪ'si:vɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɔ:fənd] ['grændɔ:tər] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [haʊs] [ʃi:; ʃi]

though	previous	to	receiving	her	orphaned	granddaughter	into	her	house	she
尽管	以前的	到	接收	她	孤儿	孙女	进入	她	房子	她

[hæd; həd] [kən'sentid] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][braɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [ju:θ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ti:nz] .

had	consented	to	become	the	bride	of	a	drunken	youth	in	his	teens	.
有	同意	到	变得	这	新娘	的	一个	醉	青年	在	他的	青少年	.

虽然在收养孤儿孙女之前，她曾同意嫁给一个十几岁的醉酒青年。

[ðɪs] [ɪn'sɪpiənt] ['hʌzbənd] — [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][gɑ:t] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ][skwɔ:l] [ɔ:f] ['di:tʊr] ,

This	incipient	husband	—	before	he	got	drowned	in	a	squall	off	Detour	,
这	初期	丈夫	—	前	他	得到	溺水	在	一个	暴风雨	离开	車輛改道	,

这位即将成为丈夫的年轻人——在他于迪图尔附近的一场暴风雨中溺亡之前——

[ˌðer'baɪ] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪdʒd][waɪf][sʌm; səm] ['aʊtleɪ] — ['vɪzɪtɪd] [hɜ:r; hər]['oʊnli] [wen] [hi:; hi] ['ni:dɪd]

thereby	saving	his	aged	wife	some	outlay	—	visited	her	only	when	he	needed
从而	保存	他的	老年人	妻子	一些	支出	—	到访	她	仅有的	什么时候	他	需要

[fʌndz] ,

funds	,
资金	,

这样一来，他为年迈的妻子节省了一些开支——他只在需要钱的时候才去看望她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['saɪləntli] [peɪd] [ðə; ði] ['levi] [ɪf] [hɜ:r; hər][tɔɪl][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [mi:nz] .

and	she	silently	paid	the	levy	if	her	toil	had	provided	the	means	.
和	她	默默	有薪酬的	这	征收	如果	她	辛劳	有	假如	这	方法	.

如果她的辛勤劳动使她有能力缴纳赋税，她就会默默地缴纳。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][ɪn'klaɪnd][tu:; tə]['ɔ:fər] ['delɪkət] [ə'tenʃnz] [tu:; tə] - , [hu:] [spæt][æt; ət][hɪm; ɪm]

He	also	inclined	to	offer	delicate	attentions	to	Clethera	,	who	spat	at	him
他	还	倾斜	到	提供	精美的	注意	到	-	,	WHO	争吵	在	他

[laɪk][ə; eɪ][kæt] ,

like	a	cat	,
喜欢	一个	猫	,

他也倾向于对克莱瑟拉百般呵护，而克莱瑟拉却像猫一样朝他吐口水。

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['evər] ['æftərwərdz] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['ætɪk] , ['lɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .

and	at	sight	of	him	ever	afterwards	took	to	the	attic	,	locking	the	door	.
和	在	视线	的	他	曾经	然后	采取	到	这	阁楼	,	锁定	这	门	.

此后，每当见到他，她都会躲到阁楼里，把门锁上。

[bʌt; bət] [waɪl] [mə'lɪndə] - [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃæklz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

But	while	Melinda	Crée	submitted	to	the	shackles	of	civilization	,
但	尽管	梅琳达	-	提交	到	这	镣铐	的	文明	,

但当梅琳达·克里屈服于文明的枷锁时，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ɪn'taɪərli] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['pi:p(ə)l] .

she	did	not	entirely	give	up	the	ways	of	her	own	people	.
她	做过	不是	完全	给	向上	这	方式	的	她	自己的	人们	.

她并没有完全放弃自己民族的生活方式。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] ['kɑːnɪkl] [tent] [ʌv; əv] [poʊlz] [ænd; ənd] [bɜːrtʃ] [bɑːrk] [ɪn] [hɜːr; hər] [bæk] [jɑːrd] ,

She	kept	a	conical	tent	of	poles	and	birch	bark	in	her	back	yard	,
她	保留	一个	锥	帐篷	的	杆子	和	桦木	吠	在	她	后退	院子	,

她在后院搭了一个用杆子和桦树皮制成的圆锥形帐篷。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [slept] ['dʊrɪŋ] ['sʌmər] .

in	which	she	slept	during	summer	.
在	哪个	她	睡着了	期间	夏天	.

她夏天就睡在那里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['noʊtɪd] [æz; əz] [waɪz] [ænd; ənd] [skɪld] [ɪn] [hɜːrb] ,

And	she	was	noted	as	wise	and	skilled	in	herbs	,
和	她	曾是	著名的	作为	明智的	和	熟练	在	草药	,

她以精通草药学而闻名。

['gaːdiŋ] [ðer; ðər] ['siːkrɪts] [soʊ] ['dʒeləsli] [ðæt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [daɪ] [wɪð; wɪθ]

guarding	their	secrets	so	jealously	that	the	knowledge	was	likely	to	die	with
守护	他们的	秘密	所以	嫉妒	那	这	知识	曾是	可能	到	死	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她们对秘密守口如瓶，以至于这些知识很可能随着她的离世而消亡。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['aɪləndər] , [ænd; ənd] [æskt] , [æz; əz]

Once	she	appeared	at	the	bedside	of	a	dying	islander	,	and	asked	,	as
一次	她	出现	在	这	床头	的	一个	垂死	岛民	,	和	问	,	作为

[ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] ,

the	doctor	had	withdrawn	,
这	医生	有	撤回	,

有一次，她出现在一位垂死岛民的床边，医生离开后，她问道：

[tuː; tə] [traɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['remədiz] .

to	try	her	own	remedies	.
到	尝试	她	自己的	补救措施	.

她想尝试自己的疗法。

[pər'mɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [tʊk] [sʌm; səm] [draɪd] ['vedʒtəb(ə)l]

Permission	being	given	,	she	went	to	the	kitchen	,	took	some	dried	vegetable
允许	存在	给定	,	她	去	到	这	厨房	,	采取	一些	干燥	蔬菜

['sʌbstəns] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

substance	from	her	pocket	,
物质	从	她	口袋	,

得到允许后，她去了厨房，从口袋里掏出一些干蔬菜。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [tiː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	made	a	tea	of	it	.
和	制成	一个	茶	的	它	.

然后把它泡成了茶。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [pɔːd] [daʊn] [ðə; ði] [sɪk] ['mænz] [θroʊt] .

A	little	was	poured	down	the	sick	man's	throat	.
一个	小的	曾是	倾倒	向下	这	生病的	男人的	喉	.

往病人喉咙里灌了一点东西。

[hiː; hi] [ri'vaivd] .

He	revived	.
他	复活	.

他醒了过来。

[hiː; hi] [dræŋk] [mɔːr] , [ænd; ənd] [gruː] ['betər] .

He	drank	more	,	and	grew	better	.
他	喝	更多的	,	和	生长	更好的	.

他喝得更多了，身体也越来越好。

[mə'lɪndə] - [dɪ'kɑːkʃn] [kjʊr] [hɪm; ɪm] ,
Melinda Cree's decoction cured him ,
梅琳达 - 汤 治愈 他 ,

梅琳达·克里的药汤治好了他的病。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃə'grɪnd] ['dɑːktər] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] ['remədi] [ʃiː; ʃi]
and the chagrined doctor visited her to learn what wonderful remedy she
和 这 懊恼地 医生 到访 她 到 学习 什么 精彩的 补救 她
[hæd; həd] [juːst] .
had used .
有 用过的 .

那位懊恼的医生去拜访她，想知道她用了什么神奇的疗法。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bʊʃɪz] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði]['ɪndiən] ['wʊmən] .
“ It was nothing but some little bushes , ” responded the Indian woman .
“ 它 曾是 没有什么 但 一些 小的 灌木丛 , ” 回应 这 印度 女士 .

“那不过是一些小灌木丛，”印度妇女回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” [hiː; hi]
“ If you tell me what they are , I will pay you fifty dollars , ” he
“ 如果 你 告诉 我 什么 他们 是 , 我 将要 支付 你 五十 美元 , ” 他
['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
pleaded .
恳求 .

“如果你告诉我它们是什么，我就付你五十美元，”他恳求道。

[mə'lɪndə] - [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Melinda Crée shook her head .
梅琳达 - 摇晃 她 头 .

梅琳达·克里摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][bɪd] ['haɪər] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
She continued to repeat , as he raised the bid higher , “ It was nothing
她 持续 到 重复 , 作为 他 提高 这 出价 更高 , “ 它 曾是 没有什么
[bʌt; bət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bʊʃɪz] ,
but some little bushes ,
但 一些 小的 灌木丛 ,

当他不断提高出价时，她继续重复道：“那只不过是一些小灌木丛而已。”

['dɑːktər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bʊʃɪz] .
doctor ; it was nothing but some little bushes .
医生 ; 它 曾是 没有什么 但 一些 小的 灌木丛 .

医生说，那只不过是一些小灌木丛而已。

” - [felt][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] ['tendərnəs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [self] - [rɪ'streɪnd]
” Clethera felt the same kind of protecting tenderness for this self - restrained
” - 毛毡 这 相同的 种类 的 保护 压痛 为了 这 自己 - 克制
[skwɔː] [ðæt] - [hæd; həd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'saɪzd] ['perənt] ,
squaw that Honoré had for his undersized parent ,
印第安女人 那 - 有 为了 他的 矮小 父母 ,

“克莱瑟拉对这位克制的印第安女子怀有一种与奥诺雷对他身材矮小的父亲同样的保护欲和温柔情愫。”

[huːm] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði][bæp'tɪzməl] [neɪm] .
whom he always called by the baptismal name .
谁 他 总是 称为 经过 这 洗礼 姓名 .

他总是用他的洗礼名称呼他。

[mə'lɪndə] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['medɪs(ə)n] - [mæn] , [hu:] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['treɪlɪŋ]

Melinda	**had**	**been**	**the**	**wife**	**of**	**a**	**great**	**medicine**	**-**	**man**	**,**	**who**	**wore**	**a**	**trailing**
梅琳达	有	到过	这	妻子	的	一个	伟大的	药品	-	男人	,	WHO	穿着	一个	尾随

['blæŋkɪt] ,

blanket	**,**
毯子	,

梅琳达曾是一位伟大巫医的妻子，这位巫医总是披着一条拖地的毯子。

[ænd; ənd] [waɪt] [gʌlz] - [wɪŋz] [baʊnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [spred] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	**white**	**gulls**	**'**	**wings**	**bound**	**around**	**and**	**spread**	**behind**	**his**	**head**	**.**
和	白色的	海鸥	-	翅膀	边界	大约	和	传播	在后面	他的	头	.

白鸥的翅膀在他脑后拍打展开。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)n] [si:n] [stretʃt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn'voʊkɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] .

During	**his**	**lifetime**	**he**	**was**	**often**	**seen**	**stretched**	**on**	**his**	**back**	**invoking**	**the**	**sun**	**.**
期间	他的	寿命	他	曾是	经常	已见	拉伸	在	他的	后退	调用	这	太阳	.

在他的一生中，人们经常看到他仰面躺着，仿佛在祈求太阳的庇佑。

[ə; eɪ] ['streɪndʒər] [əb'zəviŋ, ɔb-] [hɪm; ɪm] [dɪ'klerd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] ['fri:meɪsnri]

A	**stranger**	**observing**	**him**	**declared**	**he**	**was**	**using**	**the**	**signs**	**of**	**Freemasonry**
一个	陌生人	观察	他	声明	他	曾是	使用	这	标志	的	共济会

, [ænd; ənd] [mʌst; məst] [noʊ] [ɪts] ['si:krɪts] .

,	**and**	**must**	**know**	**its**	**secrets**	**.**
,	和	必须	知道	它是	秘密	.

一位陌生人看到他后断言，他正在使用共济会的标志，一定知道共济会的秘密。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['redɪnəs] [ʌv; əv] ['kʌstəm] ,

With	**the**	**readiness**	**of**	**custom**	**,**
和	这	准备就绪	的	风俗	,

随着顾客的准备，

- [ænd; ənd] - [met] [i:tʃ] ['ʌðər] [æt; ət] [ðə; ði] [steps] [ɪn] [ðə; ði] [fens] [ə'baʊt] [dʌsk] .

Honoré	**and**	**Clethera**	**met**	**each**	**other**	**at**	**the**	**steps**	**in**	**the**	**fence**	**about**	**dusk**	**.**
-	和	-	遇见	每个	其他	在	这	步骤	在	这	栅栏	关于	黄昏	.

黄昏时分，奥诺雷和克莱瑟拉在栅栏台阶上相遇了。

[ʃi:; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [saɪd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ,

She	**sat**	**down**	**on**	**her**	**side**	**,**	**and**	**he**	**sat**	**down**	**on**	**his**	**,**
她	卫星	向下	在	她	边	,	和	他	卫星	向下	在	他的	,

她侧身坐下，他也侧身坐下。

[ðə; ði] [brɔ:d] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [staɪl] ['sepəreitiŋ] [ðem; ðəm] .

the	**broad**	**top**	**of**	**the**	**stile**	**separating**	**them**	**.**
这	广阔	顶部	的	这	风格	分离	他们	.

分隔它们的宽阔的栅栏顶部。

- [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stɔ:lwərt] ['sæksn] - ['lʊkɪŋ] [ju:θ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] ['twentiz] .

Honoré	**was**	**a**	**stalwart**	**Saxon**	**-**	**looking**	**youth**	**in**	**his**	**early**	**twenties**	**.**
-	曾是	一个	坚定的	撒克逊	-	寻找	青年	在	他的	早期的	二十多岁	.

奥诺雷是个身材魁梧、长相酷似撒克逊人的年轻人，二十出头。

[wɪnd] [ænd; ənd] ['weðər] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] [lɑ:rdʒ] - ['fitʃərd] ['kaʊntənəns] [ə; eɪ] ['roʊzi] [tæn] .

Wind	**and**	**weather**	**had**	**painted**	**his**	**large**	**-**	**featured**	**countenance**	**a**	**rosy**	**tan**	**.**
风	和	天气	有	绘	他的	大的	-	特色	面容	一个	红润	棕褐色	.

风吹日晒将他那五官宽阔的脸庞染成了红润的古铜色。

[baɪ] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪŋ] [klæs] - [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ænd; ənd] [moʊst]

By	**the**	**employing**	**class**	**Honoré**	**was**	**considered**	**one**	**of**	**the**	**finest**	**and**	**most**
经过	这	雇用	班级	-	曾是	经过考虑的	一	的	这	最好的	和	最多

['prɑ:mɪsɪŋ] [jʌŋ] ['kwɔ:rtər] - [bri:dz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

promising	**young**	**quarter**	**-**	**breeds**	**on**	**the**	**island**	**.**
有前途	年轻的	四分之一	-	品种	在	这	岛	.

在雇主阶层看来，奥诺雷是岛上最优秀、最有前途的年轻四分之一血统马之一。

[ðə; ði] [freʃ] [mɔɪst] ['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'ses(ə)nt] [wɑːʃ] [ə'pɑːn] ['peblz] ,

The	fresh	moist	odor	of	the	lake	,	with	its	incessant	wash	upon	pebbles	,
这	新鲜的	潮湿	气味	的	这	湖	,	和	它是	不停歇	洗	之上	鹅卵石	,

湖水不断冲刷鹅卵石，散发出清新湿润的气息。

[keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['pɪrsɪŋ] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][waɪld]['roʊziz] .

came	to	them	accompanied	by	piercing	sweetness	of	wild	roses	.
来了	到	他们	伴随	经过	冲孔	甜味	的	荒野	玫瑰	.

伴随着野玫瑰沁人心脾的甜香而来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][west] , ['reɪkɪŋ] ['freɪgrənt] ['θɪkɪt] .

For	the	wind	had	turned	to	the	west	,	raking	fragrant	thickets	.
为了	这	风	有	转向	到	这	西方	,	耙草	香	灌木丛	.

因为风向转为西风，吹拂着芬芳的灌木丛。

[dʌsk] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] ['iːstərn] ['fæstnəs] [tuː; tə] [rɑːk] ['bætlmənts] [stɪl] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ]

Dusk	was	moving	from	eastern	fastnesses	to	rock	battlements	still	tinged	with
黄昏	曾是	移动	从	东	坚固性	到	岩石	城垛	仍然	带点色调	和

['sʌnset] .

sunset	.
日落	.

暮色从东部的要塞向仍带着夕阳余晖的岩石城垛缓缓移动。

[ðə; ði][fɔːrt] , [dis'mæntld] [ʌv; əv][ɪts] ['gærɪsn] , [riəd] [ə; eɪ] ['hwaɪtˌwɔʃt] [kraʊn] [ə'genst] [ðə; ði]

The	fort	,	dismantled	of	its	garrison	,	reared	a	whitewashed	crown	against	the
这	堡	,	拆卸	的	它是	驻军	,	饲养	一个	粉刷过的	王冠	反对	这

['aɪləndz] [bæk] [ʌv; əv] ['evəgriːnz] .

island's	back	of	evergreens	.
岛屿	后退	的	常绿植物	.

堡垒撤离了驻军，在岛屿的常绿树丛后，耸立起一座粉刷成白色的堡垒。

[bəuθ] - [ænd; ənd] - [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [wɔːr] .

Both	Honoré	and	Clethera	knew	there	was	a	Spanish	war	.
两个都	-	和	-	知道	那里	曾是	一个	西班牙语	战争	.

奥诺雷和克莱瑟拉都知道西班牙正处于战争之中。

[æz; əz] ['sʌmər] [deɪ] ['fɑːloʊd] ['sʌmər] [deɪ] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [siːðd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['ʌðər]

As	summer	day	followed	summer	day	,	the	village	seethed	with	it	,	as	other
作为	夏天	天	随后	夏天	天	,	这	村庄	沸腾	和	它	,	作为	其他

[spɑːts] [ðen] [siːðd] .

spots	then	seethed	.
地点	然后	沸腾	.

随着夏日一天天过去，村庄里闷热难耐，其他地方也一样。

[ə; eɪ] ['mɪlətəri] [poʊst] , ['iːv(ə)n] [wen] [dis'mæntld] ,

A	military	post	,	even	when	dismantled	,
一个	军队	邮政	,	甚至	什么时候	拆卸	,

即使被拆除，一个军事哨所，

['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ði]['dɪgnəti][ænd; ənd]

always	brings	home	to	the	community	where	it	is	situated	the	dignity	and
总是	带来	家	到	这	社区	在哪里	它	是	位于	这	尊严	和

[pɑːmp][ʌv; əv][ɑːrmz] .

pomp	of	arms	.
盛大场面	的	武器	.

总是能给所在社区带来武器的尊严和威严。

[jʌŋ]	[men]	[ɪn'lɪstɪd]	, [ænd; ənd]	-	['restləsli]	['fɑːloʊd]	, [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[frend]	[frʌm; frəm][ðə; ði]
Young	**men**	**enlisted**	**,**	**and**	**Honoré**	**restlessly**	**followed**	**,**	**with**	**a**	**friend**	**from**	**the**
年轻的	男人	入伍	,	和	-	躁动不安	随后	,	和	一个	朋友	从	这

[nɔːrθ]	[ʃɔːr]	,
North	**Shore**	**,**
北	支撑	,

年轻男子纷纷应征入伍，奥诺雷也焦躁不安地跟随，他的一位来自北岸的朋友也加入了队伍。

[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət][ðə; ði][kæmp]	.
to	**look**	**at**	**the**	**camp**	**.**
到	看	在	这	营	.

去看看营地。

[hɪz; ɪz]	['pʌlsɪz]	[biːt]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[drʌmz]	.
His	**pulses**	**beat**	**with**	**the**	**drums**	**.**
他的	脉冲	打	和	这	鼓	.

他的脉搏随着鼓点跳动。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]	['kæriɪŋ]	[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]	;
But	**he**	**was**	**carrying**	**the**	**burden**	**of**	**the**	**family**	**;**
但	他	曾是	携带	这	负担	的	这	家庭	;

但他肩负着养家的重担；

[tuː; tə]	[liːv]	[dʒuːlz][ænd; ənd][dʒuːlzɪz]	[dɪ'pendənt]	[waɪf]	[wʊd]	[biː; bi]	['dezətɪŋ]	['ɪnfənts]	.
to	**leave**	**Jules**	**and**	**Jules's**	**dependent**	**wife**	**would**	**be**	**deserting**	**infants**	**.**
到	离开	朱尔斯	和	朱尔斯的	依赖	妻子	会	是	逃兵	婴儿	.

离开朱尔斯和朱尔斯需要依靠的妻子，就等于抛弃婴儿。

-	[geɪv]	['lɪt(ə)l]	[mɔːr]	[θɔːt]	[tuː; tə]	[fliːts]	['seɪlɪŋ]	['trɑːpɪk(ə)l]	['siːz]	[ðæn; ðən][tuː; tə][lɑː]	[sælz]
Clethera	**gave**	**little**	**more**	**thought**	**to**	**fleets**	**sailing**	**tropical**	**seas**	**than**	**to**	**La**	**Salle's**
-	给予	小的	更多的	想法	到	舰队	帆船	热带	海域	比	到	拉	萨勒的

['vænɪʃt]	['grɪfɪn]	[ɑːn]	['nɔːrðərn]	['wɔːtərz]	.
vanished	**Griffin**	**on**	**Northern**	**waters**	**.**
消失了	格里芬	在	北方	水	.

克莱瑟拉对航行于热带海域的舰队的关注，远不及对拉萨尔在北方水域消失的"格里芬"号的关注。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə][hɜːr; hər]	, [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevər]	[hɜːrd]	[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]	,
It	**was**	**nothing**	**to**	**her**	**,**	**for**	**she**	**had**	**never**	**heard**	**of**	**it**	**,**
它	曾是	没有什么	到	她	,	为了	她	有	绝不	听到	的	它	,

对她来说这不算什么，因为她从未听说过。

[ðæt]	[ˌpaɪə'nɪr]	[ʌv; əv][hɜːr; hər]	['fɑːðɚz]	[blʌd]	[wʌns][trɑːd]	[ðæt]	['aɪlənd]	,
that	**pioneers**	**of**	**her**	**father's**	**blood**	**once**	**trod**	**that**	**island**	**,**
那	先驱者	的	她	父亲的	血	一次	践踏	那	岛	,

她父亲血脉中的先驱者们曾踏足过那座岛屿，

[ænd; ənd]	['lɪftɪd]	[ʌp][ðə; ði]	[krɔːs]	[æt; ət][ˌes 'tiː]	.	['iˆnɑːts]	,	[ænd; ənd][plaːntid]['aʊtˌpəʊsts]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]
and	**lifted**	**up**	**the**	**cross**	**at**	**St**	**.**	**Ignace**	**,**	**and**	**planted**	**outposts**	**along**	**the**
和	抬起	向上	这	叉	在	英石	.	伊格纳斯	,	和	已种植	前哨站	沿着	这

[saʊθ]	[ʃɔːr]	.
South	**Shore**	**.**
南	支撑	.

并在圣伊格纳斯竖起了十字架，并在南岸设立了哨所。

[ˌber'hedɪd]	, [ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]	['kɜːrtʃɪf]	[baʊnd]	[ə'baʊt][hɜːr; hər]	[her]	,
Bareheaded	**,**	**or**	**with**	**a**	**crimson**	**kerchief**	**bound**	**about**	**her**	**hair**	**,**
免冠	,	或者	和	一个	赤红	头巾	边界	关于	她	头发	,

不戴帽子，或者用一条深红色头巾包住头发，

[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	[tuː; tə][help]	[hɜːr; hər]	['grænmʌðər]	[spred]	[ðə; ði]	[waɪt]	[kloʊðz]	[tuː; tə]	[bliːtʃ]	,
she	**loved**	**to**	**help**	**her**	**grandmother**	**spread**	**the**	**white**	**clothes**	**to**	**bleach**	**,**
她	喜爱	到	帮助	她	祖母	传播	这	白色的	衣服	到	漂白	,

她喜欢帮奶奶把白衣服摊开漂白。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['lɔːndris, 'lɑːn-] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər]

or	to	be	seen	and	respected	as	a	prosperous	laundress	carrying	her
或者	到	是	已见	和	受人尊敬	作为	一个	繁荣	洗衣妇	携带	她

['bæskɪt] [θruː] [ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [striːts] .

basket	through	the	teeming	streets	.
篮子	通过	这	繁盛	街道	.

或者被视为一位提着篮子穿过熙熙攘攘街道的富裕洗衣妇，受到人们的尊敬和赞赏。

[ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][hɜːr; hər][wɜːrld] .

The	island	was	her	world	.
这	岛	曾是	她	世界	.

这座岛屿就是她的全世界。

[ɪts] [kraʊdz] [ɪn] ['sʌmər] [brɔːt] [və'raɪəti] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd][ɪts]['vɜːrdʒɪn]['wɪntər] [snəuz] , [ðə; ði][dɔːg]

Its	crowds	in	summer	brought	variety	enough	;	and	its	virgin	winter	snows	,	the	dog
它是	人群	在	夏天	带来	种类	足够的	;	和	它是	处女	冬天	雪	,	这	狗

- [sledʒ] ,

-	sledges	,
-	雪橇	,

夏季熙熙攘攘的人群带来了丰富的旅游资源；而冬季的皑皑白雪，以及狗拉雪橇，

[ðə; ði][aɪs] - ['boʊts] , [wɜːr; wər] [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪz] .

the	ice	-	boats	,	were	month	by	month	a	procession	of	joys	.
这	冰	-	船	,	是	月	经过	月	一个	游行	的	喜悦	.

冰船的到来，每月都带来欢乐。

- ['wʌndɚd] [ðæt] - [pər'sɪstəntli] [went] [wer] ['nju:z,peɪpəz] [wɜːr; wər] [riːd] [ænd; ənd]

Clethera	wondered	that	Honoré	persistently	went	where	newspapers	were	read	and
-	想知道	那	-	持续地	去	在哪里	报纸	是	读	和

[dɪ'skʌst] .

discussed	.
讨论	.

克莱瑟拉很疑惑，为什么奥诺雷总是去那些人们阅读和讨论报纸的地方。

[hiː; hi] [stʌft] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

He	stuffed	them	in	his	pockets	,
他	填充	他们	在	他的	口袋	,

他把它们塞进口袋里。

[ænd; ənd] [pɔːd] ['oʊvər][ðem; ðəm] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːrf] .

and	pored	over	them	while	waiting	in	his	boat	beside	the	wharf	.
和	倾倒	超过	他们	尽管	等待	在	他的	船	旁	这	码头	.

他坐在码头边的船上，仔细研读着这些资料。

['piːp(ə)l] [wʊd] [faɪt] [aʊt] [ðæt] [wɔːr][wɪð; wɪθ] [speɪn] .

People	would	fight	out	that	war	with	Spain	.
人们	会	斗争	出去	那	战争	和	西班牙	.

人们会与西班牙进行那场战争。

[wʌt] [θrɪld] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv]['wɪntər] [sɜːrf] ,

What	thrilled	her	was	the	boom	of	winter	surf	,
什么	激动不已	她	曾是	这	繁荣	的	冬天	冲浪	,

让她兴奋不已的是冬季冲浪运动的蓬勃发展。

['paɪlɪŋ][ˌɪrɪ'des(ə)nt]['froʊz(ə)n][spjuːm][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['mænz] [hed] ,

piling	iridescent	frozen	spume	as	high	as	a	man's	head	,
桩	彩虹色	冷冻	泡沫	作为	高的	作为	一个	男人的	头	,

堆积如山的五彩斑斓的冰冻泡沫，足有成年人的头那么高。

[ænd; ənd] ['rɪmɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ə; eɪ][kə'roʊnə][ʌv; əv] ['ʃætərd] ['reinbəuz] .

and	rimming	the	island	in	a	corona	of	shattered	rainbows	.
和	边缘摩擦	这	岛	在	一个	冠状病毒	的	破碎	彩虹	.

岛屿周围环绕着一圈破碎的彩虹光环。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər] ['sʌmər] ['laɪtnɪŋ] [ɪn'fjoəʊzɪŋ][ɪt'self] [θruː] [ʃiːts]

And	she	had	an	eye	for	summer	lightning	infusing	itself	through	sheets
和	她	有	一个	眼睛	为了	夏天	闪电	输液	本身	通过	纸张

[ʌv; əv]['wɔːtər][æz; əz] [ɪf] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['daʊnpɔːr] ,

of	water	as	if	descending	in	the	downpour	,
的	水	作为	如果	下降	在	这	倾盆大雨	,

她对夏日闪电有着敏锐的观察力，闪电穿透层层水幕，仿佛在暴雨中倾泻而下。

['glɔːrəˌfaɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn]['ɪnstənt] ['evri] [dɪ'stɪŋkt][drɑːp] .

glorifying	for	one	instant	every	distinct	drop	.
荣耀	为了	一	立即的	每一个	清楚的	降低	.

让每一滴水都瞬间熠熠生辉。

[ðə; ði] [per] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔːd] [tɑːp][step] [bɪ'twɪkst][ðem; ðəm] [iks'tʃeindʒd] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ]

The	pair	sitting	with	the	broad	top	step	betwixt	them	exchanged	the	smiling
这	一对	坐着	和	这	广阔	顶部	步	中间	他们	交换	这	微笑

[gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv] [juːθ] .

good	-	will	of	youth	.
好的	-	将要	的	青年	.

两人隔着宽阔的台阶坐着，彼此交换着年轻人特有的微笑和善意。

“ [aɪ] [teɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] ['pɑːrti][aʊt][tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər][diː] [laɪt] - [muːn] [seɪl] , ” [sed] - ,

“	I	take	some	more	party	out	to	-	night	for	de	light	-	moon	sail	,	”	said	Honoré	,
“	我	拿	一些	更多的	派对	出去	到	-	夜晚	为了	德	光	-	月亮	帆	,	”	说	-	,

“今晚我还要带一些朋友出去参加月光下的帆船之旅，”奥诺雷说道。

[pliːzd] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt][hɪz; ɪz][prɑː'sperəti] .

pleased	to	report	his	prosperity	.
高兴	到	报告	他的	繁荣	.

很高兴地报告他事业蒸蒸日上。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kən'sɪdər] - [græn] - [tuː; tə][seɪl][ɪn][diː] [laɪt] - [muːn] . ”

“	It	is	consider	'	gran	'	to	sail	in	de	light	-	moon	.	”
“	它	是	考虑	-	奶奶	-	到	帆	在	德	光	-	月亮	.	”

“在月光下航行被认为是‘伟大的’。”

“ [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][diː][hɑːt] [fɪʃ] [paɪ] ? ” [in'kwaiəd] - ,

“	Did	you	find	de	hot	fish	pie	?	”	inquired	Clethera	,
“	做过	你	寻找	德	热的	鱼	馅饼	?	”	询问	-	,

“你找到热鱼派了吗？”克莱瑟拉问道。

[səˈlɪsɪtəs] [əˈbaʊt][mæn] [θroʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] [æz; əz] [kʊk] .

solicitous	about	man	thrown	on	his	own	resources	as	cook	.
殷勤	关于	男人	抛掷	在	他的	自己的	资源	作为	厨师	.

关心那些被迫自谋生路的厨师。

- [ək'nɑːlɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] ['grætɪtuːd][ðə; ði] ['sʌpər] [wɪtʃ] [mə'lɪndə] - [hæd; həd]

Honoré	acknowledged	with	hearty	gratitude	the	supper	which	Melinda	Crée	had
-	已确认	和	爽朗	感激	这	晚餐	哪个	梅琳达	-	有

[beɪkt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grændɔːtər] [hæd; həd] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'riːvd] [haʊs] [waɪl] [ɪts]

baked	and	her	granddaughter	had	carried	into	the	bereaved	house	while	its
烘焙	和	她	孙女	有	携带	进入	这	丧亲者	房子	尽管	它是

['inmeits] [wɜːr; wər][aʊt] .

inmates	were	out	.
囚犯	是	出去	.

奥诺雷衷心感谢梅琳达·克雷烤制的晚餐，以及她的孙女趁着丧家之人外出时将晚餐带到丧亲之家的情景。

“ [ðeɪ] [nɑːt][get] [fɪʃ] [paɪ][laɪk] [ðæt] [ɪn][diː][wɔːr] .

“	They	not	get	fish	pie	like	that	in	de	war	.
“	他们	不是	得到	鱼	馅饼	喜欢	那	在	德	战争	.

“他们在战争中可吃不到这样的鱼派。”

[dʒuːlz] , [hiː; hi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [pʊr] [θə'rɛz] [kʊd; kəd] [meɪk] , ” - ['ædɪd] ,

Jules	,	he	say	it	is	better	than	poor	Thérèse	could	make	,	”	Honoré	added	,
朱尔斯	,	他	说	它	是	更好的	比	贫穷的	特蕾莎	可以	制作	,	”	-	额外	,

“朱尔斯说，这比可怜的特蕾丝能做出来的好多了，”奥诺雷补充道。

['hænsəmli] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [ˌʌnsə'spɪʃən] .

handsomely	,	with	large	unsuspicion	.
英俊地	,	和	大的	不怀疑	.

英俊潇洒，毫无戒心。

- [ʃʊk] [ə; eɪ]['fɪŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Clethera	shook	a	finger	in	his	face	.
-	摇晃	一个	手指	在	他的	脸	.

克莱瑟拉朝他脸上摇了摇手指。

“ - [mə'kɑːrti] , [juː; jʊ][gɑːt] [wɑːtʃ] [dæt][dʒuːlz] !

“	Honoré	McCarty	,	you	got	watch	dat	Jules	!
”	-	麦卡蒂	,	你	得到	手表	数据	朱尔斯	!

“Honoré McCarty，你得小心Jules！”

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [mə'lɪndə] .

I	got	to	watch	Melinda	.
我	得到	到	手表	梅琳达	.

我有机会看了梅琳达的表演。

['saɪmən] ['lezli] , [hiː; hi][hæv; həv] [kʌm] [baɪ][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][dʒuːlz] - [hed] [sɪns] [diː] - !

Simon	Leslie	,	he	have	come	by	and	put	it	in	Jules	'	head	since	de	funer'l	!
西蒙	莱斯利	,	他	有	来	经过	和	放	它	在	朱尔斯	-	头	自从	德	-	!

西蒙·莱斯利，自从葬礼之后，他就一直把这件事灌输给朱尔斯！

[aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌem 'iː] .

I	hear	it	,	me	.
我	听到	它	,	我	.

我听到了。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] .

”	The	young	man's	face	changed	through	the	dusk	.
”	这	年轻的	男人的	脸	已更改	通过	这	黄昏	.

“暮色降临，年轻人的脸色发生了变化。”

[hiː; hi] [breɪst] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [briːðd] [ðə; ði] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [traɪd]

He	braced	his	back	against	the	fence	and	breathed	the	deep	sigh	of	tried
他	支撑	他的	后退	反对	这	栅栏	和	呼吸	这	深的	叹	的	尝试

['peɪʃ(ə)ns] .

patience	.
耐心	.

他背靠着栅栏，长长地叹了口气，那是耐心耗尽的叹息。

“ - , [haʊ] ['meni] ['mʌðərz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ? ”

“	Honoré	,	how	many	mothers	is	it	you	have	already	?	”
”	-	,	如何	许多	母亲们	是	它	你	有	已经	?	”

“奥诺雷，你已经有几个孩子了？”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kaʊnt] - , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['testɪli] .

“	I	have	not	count	'	,	”	said	the	young	man	,	testily	.
”	我	有	不是	数数	-	,	”	说	这	年轻的	男人	,	暴躁地	.

“我没有数过，”年轻人不耐烦地说。

“ [kaʊnt] [dem] ['mʌðərz] , ” ['ɔːrdərd] - .

“	Count	dem	mothers	,	”	ordered	Clethera	.
”	数数	民主	母亲们	,	”	订购	-	.

“数数那些母亲，”克莱瑟拉命令道。

“ [mə'mɑ:n] , ” [hi:; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] [ɪˌnu:mə'reɪʃn] , ['revərəntli] .
“ **Maman** , ” **he** **began** **the** **enumeration** , **reverently** .
“ 妈妈 , ” 他 开始 这 枚举 , 虔诚地 .

“妈妈，”他恭敬地开始念诵。

[hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪnəts] ['saɪləns]['æftər][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [faɪn]
His **companion** **allowed** **him** **a** **minute's** **silence** **after** **the** **mention** **of** **that** **fine**
他的 伴侣 允许 他 一个 分钟 沉默 后 这 提到 的 那 美好的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

提到那位优秀的女士后，他的同伴让他默哀了一分钟。

“ [wʌn] , ” [ʃi:; ʃi] ['tæli] .
“ **One** , ” **she** **tallied** .
“ 一 , ” 她 统计 .

“一个，”她数了数。

“ ['nɛks] - , ” [prə'si:did] - , “ [pʊr] [dʒu:lz][ɪz] [ɪn'vɑ:lv] - [wɪð; wɪθ][di:]['tʃɪpəˌwɑ:; 'tʃɪpəˌwɔ:]['wʊmən] .
“ **Nex** **'** **,** ” **proceeded** **Honoré** **,** “ **poor** **Jules** **is** **involve** **'** **with** **de** **Chippewa** **woman** **.**
“ 下一个 - , ” 继续 - , “ 贫穷的 朱尔斯 是 涉及 - 和 德 奇佩瓦 女士 .
”
”
”

“接下来，”奥诺雷继续说道，“可怜的朱尔斯和奇佩瓦族女人有染。”

“ [tu:] , ” [klintʃt] - .
“ **Two** , ” **clinched** **Clethera** .
“ 二 , ” 锁定 - .

“二，”克莱瑟拉说道。

[ðə; ði]['tʃɪpəˌwɑ:; 'tʃɪpəˌwɔ:] [skwɔ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:r] [θi:m] .
The **Chippewa** **squaw** **was** **a** **sore** **theme** .
这 奇佩瓦 印第安女人 曾是 一个 疮 主题 .

奇佩瓦族印第安妇女是一个令人不快的话题。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [dʒu:lzɪz]['wɪgwɑ:m][ɪn] [gʊd] [feɪθ] ; [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meri]
She **had** **entered** **Jules's** **wigwam** **in** **good** **faith** **;** **but** **during** **one** **of** **his** **merry**
她 有 进入 朱尔斯的 圆锥形帐篷 在 好的 信仰 ; 但 期间 一 的 他的 欢乐
[kə'raʊziz] ,
carouses **,**
旋转木马 ,

她出于好意进入了朱尔斯的帐篷；但在他一次狂欢作乐期间，

[waɪl] [bəuθ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] [wɜ:r; wər]['æbsənt] ,
while **both** **Honoré** **and** **the** **priest** **were** **absent** **,**
尽管 两个都 - 和 这 牧师 是 缺席的 ,

奥诺雷和神父都不在场的时候，

[hi:; hi]['treɪdɪd][hɜ:r; hər][ɔ:f][tu:; tə][ə; eɪ] [nɔ:rθ] [ʃɔ:r] [mæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hɔ:rs] .
he **traded** **her** **off** **to** **a** **North** **Shore** **man** **for** **a** **horse** **.**
他 交易 她 离开 到 一个 北 支撑 男人 为了 一个 马 .

他把她卖给了北岸的一个男人，换了一匹马。

[lɔ:ŋ] ['æftər][ʃi:; ʃi] [træmp] [ə'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [streɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [nu:] [pə'zesər] ,
Long **after** **she** **tramped** **away** **across** **the** **frozen** **strait** **with** **her** **new** **possessor** **,**
长的 后 她 践踏 离开 穿过 这 冷冻 海峡 和 她 新的 拥有者 ,

在她和新主人跋涉穿过冰封的海峡很久之后，

[ænd; ənd][ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][lɔːst] , [dʒuːlz][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə][biː; bi]
and **all** **trace** **of** **her** **was** **lost** **,** **Jules** **had** **the** **grace** **to** **be**
和 全部 痕迹 的 她 曾是 丢失的 , 朱尔斯 有 这 优雅 到 是
[ˌʃeɪm'feɪst] [ə'baʊt][ðə; ði]['skænd(ə)l] ;
shamefaced **about** **the** **scandal** **;**
羞愧 关于 这 丑闻 ;

她的所有踪迹都消失了，朱尔斯还算有风度，对这桩丑闻感到羞愧；

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːrgən][ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] .
but **he** **got** **a** **good** **bargain** **in** **the** **horse** **.**
但 他 得到 一个 好的 便宜货 在 这 马 .

但他买这匹马的价格很划算。

“ [ðen] [ðer; ðər][ɪz] - ['wɪdoʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] - .
“ **Then** **there** **is** **Lavelotte's** **widow** **,** **”** **continued** **Honoré** **.**
“ 然后 那里 是 - 寡妇 , ” 持续 - .

“然后还有拉韦洛特的遗孀，”奥诺雷继续说道。

“ [θriː] , ” [mɑːrkt] - .
“ **Three** **,** **”** **marked** **Clethera** **.**
“ 三 , ” 标记 - .

“三，”克莱瑟拉标记道。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] - ['wɪdoʊ] , [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .
Yes **,** **there** **was** **Lavelotte's** **widow** **,** **the** **worst** **of** **all** **.**
是的 , 那里 曾是 - 寡妇 , 这 最差 的 全部 .

是的，还有拉韦洛特的遗孀，她是所有人中最糟糕的。

[ʃiː; ʃi] [wɪpt] ['lɪt(ə)l][dʒuːlz] [ʌn'mɜːsɪfʊli] , [ænd; ənd] [ɪf] - [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][hɪz; ɪz][pɑːrt]
She **whipped** **little** **Jules** **unmercifully** **,** **and** **if** **Honoré** **had** **not** **taken** **his** **part**
她 鞭打 小的 朱尔斯 无情地 , 和 如果 - 有 不是 已采取 他的 部分
[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
and **stood** **before** **him** **,**
和 站立 前 他 ,

她毫不留情地鞭打小朱尔斯，如果不是奥诺雷挺身而出站在他面前，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['endɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] [dʒuːlzɪz] ['wɪdoʊ] .
she **might** **have** **ended** **by** **being** **Jules's** **widow** **.**
她 可能 有 结束 经过 存在 朱尔斯的 寡妇 .

她最终可能成为朱尔斯的遗孀。

[ʃiː; ʃi] [strɪpt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fɔːrtʃən] , [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
She **stripped** **him** **of** **his** **whole** **fortune** **,** **four** **hundred** **dollars** **,**
她 脱衣舞 他 的 他的 所有的 财富 , 四 百 美元 ,

她夺走了他全部的财产，四百美元。

[wen] [hiː; hi]['faɪnəli] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
when **he** **finally** **obtained** **a** **separation** **from** **her** **.**
什么时候 他 最后 获得 一个 分离 从 她 .

当他最终与她分居时。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['kjuərɪŋ][hɪm; ɪm] , [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] ['oʊnli] [hwetid] [hɪz; ɪz][zest][fɔːr; fər] [ə'nʌðər]
But **instead** **of** **curing** **him** **,** **this** **experience** **only** **whetted** **his** **zest** **for** **another**
但 反而 的 养护 他 , 这 经验 仅有的 磨砺 他的 热情 为了 其他
[waɪf] .
wife **.**
妻子 .

但这段经历非但没有治愈他，反而更加激发了他对另一个妻子的渴望。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [θə'rɛz] .
“ **And** **there** **is** **Thérèse** **.**
“ 和 那里 是 特蕾莎 .

“还有特蕾莎。”

" - [dɪd][nɑːt][seɪ] , " [læst] , [θə'rɛz] .
" **Honoré did not say , " Last , Thérèse .**
" - 做过 不是 说 , " 最后的 , 特蕾莎 .

奥诺雷没有说："最后，特蕾莎。"

" [waɪl] [dʒuːlz] [lɪvd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪvz][daɪd] , [ɔːr][wɜːr; wər]['treɪdɪd][ɔːf][ɔːr] [dɪ'vɔːrst] ,
" **While Jules lived and his wives died , or were traded off or divorced ,**
" 尽管 朱尔斯 居住地 和 他的 妻子们 死亡 , 或者 是 交易 离开 或者 离婚 ,

"朱尔斯在世时，他的妻子们要么去世，要么被转嫁，要么离婚。"

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][læst] .
there would be no last .
那里 会 是 不 最后的 .

没有最后。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːr] , " [dɪ'klerd] - ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kaʊnt][wʌz; wəz] [truː] .
" **It is four , " declared Clethera ; and the count was true .**
" 它 是 四 , " 声明 - ; 和 这 数数 曾是 真的 .

"是四个，"克莱瑟拉说道；数数果然没错。

- [hæd; həd]['teɪkən][dʒuːlz][ɪn][hænd][laɪk][ə; eɪ]['fɑːðər] , ['æftər][ðə; ðɪ] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ]
Honoré had taken Jules in hand like a father , after the adventure with
- 有 已采取 朱尔斯 在 手 喜欢 一个 父亲 , 后 这 冒险 和
- ['wɪdoʊ] .
Lavelotte's widow .
- 寡妇 .

在与拉沃洛特的遗孀发生那次事件之后，奥诺雷像父亲一样照顾朱尔斯。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['perənt][wɜːrk][hɑːrd][æt; ət][ðə; ðɪ][boʊt] ,
He made his parent work hard at the boat ,
他 制成 他的 父母 工作 难的 在 这 船 ,

他让父母在船上辛苦劳作，

[ænd; ənd][ɪn]['wɪntər] [wɔːkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][mæs] ['lɪtərəli] [wɪð; wɪθ][hænd][ɑːn]
and in winter walked him to and from mass literally with hand on
和 在 冬天 步行 他 到 和 从 大量的 字面上地 和 手 在
['kɑːlər] .
collar .
衣领 .

冬天，我牵着他的衣领，陪他去教堂做弥撒。

[hiː; hi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [mɔːr'oʊvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] [haʊs] [ɑːn]
He encouraged the little man , moreover , with a half interest in their house on
他 鼓励 这 小的 男人 , 而且 , 和 一个 一半 兴趣 在 他们的 房子 在
[ðə; ðɪ] [biːtʃ] ,
the beach ,
这 海滩 ,

此外，他还鼓励这位矮个子男人，并给了他海边房子的一半股份。

[wɪtʃ] [lɔːŋ] - [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['ɜːrnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][boʊt] [peɪd] [fɔːr; fər] .
which long - accumulated earnings of the boat paid for .
哪个 长的 - 积累 收益 的 这 船 有薪酬的 为了 .

用长期积累的收入支付了这艘船的费用。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ker] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'weɪ] ; [ðoʊ] ['æftər][dʒuːlz] [brɔːt] [θə'rɛz] [hoʊm] ,
But all this care was thrown away ; though after Jules brought Thérèse home ,
但 全部 这 关心 曾是 抛掷 离开 ; 尽管 后 朱尔斯 带来 特蕾莎 家 ,

但这一切努力都付诸东流；尽管在朱尔斯把特蕾丝带回家之后，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] - [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'pi:zd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kʊkɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd]
and **saw** **that** **Honoré** **was** **not** **appeased** **by** **a** **woman's** **cooking** **,** **he** **had**
和 锯 那 - 曾是 不是 安抚 经过 一个 女性的 烹饪 , 他 有
[kwɑ:mz; kwɔ:mz][ə'baʊt][ðə; ði] ['hoʊmsted] ,
qualms **about** **the** **homestead** **,**
疑虑 关于 这 家园 ,

他发现奥诺雷对女人做的饭菜并不满意，便对这处宅邸产生了疑虑。

[ænd; ənd] ['si:krətli] ['kærid] [ðə; ði] [di:d] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['oʊnər] .
and **secretly** **carried** **the** **deed** **back** **to** **the** **original** **owner** **.**
和 偷偷 携带 这 契据 后退 到 这 原来的 所有者 .

然后偷偷地将地契送还给了原主人。

“ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] [ki:p] [maɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][di:] [di:d] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
“ **I** **want** **you** **keep** **my** **part** **of** **de** **deed** **,** **”** **he** **explained** **.**
“ 我 想 你 保持 我的 部分 的 德 契据 , ” 他 解释 .

“我希望你保留我那份契约，”他解释道。

“ [aɪ][nɑ:t][let][sʌm; səm] [mɔ:r] ['wɪmɪn] [rɑ:b] - .
“ **I** **not** **let** **some** **more** **women** **rob** **Honoré** **.**
“ 我 不是 让 一些 更多的 女性 抢 - .

“我不会让更多的女人抢劫奥诺雷。”

[maɪ][waɪf] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][get][di:] [di:d] [ɪn][hɜ:r; hər][hæn] - , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [sel] [di:] [hoʊl] [-] ! ”
My **wife** **,** **if** **she** **get** **de** **deed** **in** **her** **han** **'** **,** **she** **might** **sell** **de** **whole** **t'ing** **!** **”**
我的 妻子 , 如果 她 得到 德 契据 在 她 汉 - , 她 可能 卖 德 所有的 t'ing ! ”

我老婆要是拿到地契，说不定会把整套房子都卖掉！

“ [waɪ] , [noʊ] , [dʒu:lz] , [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [sel] [jʊr; jər]['ri:əl] [ɪ'steɪt] !
“ **Why** **,** **no** **,** **Jules** **,** **she** **couldn't** **sell** **your** **real** **estate** **!**
“ 为什么 , 不 , 朱尔斯 , 她 不能 卖 你的 真实的 财产 !

“哎呀，朱尔斯，她根本卖不掉你的房产！”

” [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['oʊnər] [dɪ'klerd] .
” **the** **former** **owner** **declared** **.**
” 这 以前的 所有者 声明 .

“前业主说道。”

“ [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ][laɪf] ['ɪntrəst] [ɪn][jʊr; jər] [ʃer] . ”
“ **She** **would** **only** **have** **a** **life** **interest** **in** **your** **share** **.** **”**
“ 她 会 仅有的 有 一个 生活 兴趣 在 你的 分享 . ”

“她只能拥有你股份的终身权益。”

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [sel] [ˌaɪ 'ti:] ? ”
“ **You** **say** **she** **couldn't** **sell** **it** **?** **”**
“ 你 说 她 不能 卖 它 ? ”

“你说她卖不出去？”

“ [noʊ] .
“ **No** **.**
“ 不 .

“不。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][laɪf] ['ɪntrəst] . ”
She **would** **have** **nothing** **but** **a** **life** **interest** **.** **”**
她 会 有 没有什么 但 一个 生活 兴趣 . ”

她除了终身权益之外，什么也没有。

“ [ʃi:; ʃi][hæv; həv]['oʊnli][laɪf] ['ɪntrəst] ?
“ **She** **have** **only** **life** **interest** **?**
“ 她 有 仅有的 生活 兴趣 ?

她只拥有终身权益吗？

[baɪ][gɑːr] ! [aɪ]
By gar ! I
经过 加尔 ！ 我

我的天！我

[tɪŋk] [aɪ] [peɪ] ['sʌmbɑːdi] ['twenti] ['dɑːlər][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] !
t'ink I pay somebody twenty dollar to kill her !
墨水 我 支付 某人 二十 美元 到 杀 她 ！

我想我花二十美元请人杀了她！

" [bʌt; bət] ['lækɪŋ] [bəuθ] ['twenti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
" But lacking both twenty dollars and determination ,
" 但 缺乏 两个都 二十 美元 和 决心 ,

但他既缺二十美元，又缺决心，

[hiː; hi] [lɪvd] ['piːsəbli] [wɪð; wɪθ] [θə'rɛz] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][daɪd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] ,
he lived peaceably with Thérèse until she died a natural death ,
他 居住地 和平地 和 特蕾莎 直到 她 死亡 一个 自然的 死亡 ,

他和特蕾莎和平共处，直到她自然死亡。

[ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] ['praʊdli] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['duːti][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔːrnər] .
on that occasion proudly doing his whole duty as a man and a mourner .
在 那 场合 自豪地 正在做 他的 所有的 责任 作为 一个 男人 和 一个 哀悼者 .

在那次场合，他尽到了作为一名男子汉和一名哀悼者的全部责任，并以此为荣。

[rɪ'membərɪŋ] [ðiːz] [ə'ferz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kept] ['siːkrət][frʌm; frəm] ['enibɑːdi] [ɑːn]
Remembering these affairs , which had not been kept secret from anybody on
记住 这些 事务 , 哪个 有 不是 到过 保留 秘密 从 任何人 在
[ðə; ði]['aɪlənd] ,
the island ,
这 岛 ,

回想起这些事，这些事岛上没有人隐瞒，

- [spoʊk] [aʊt] ['ʌndər] [kən'vɪkʃn] .
Clethera spoke out under conviction .
- 辐 出去 在下面 定罪 .

克莱瑟拉在被定罪的情况下发声。

“ - , [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['skænd(ə)l] - [-] , [tuː; tə][get] ['mæri] . ”
“ Honoré , it a scandal ' t'ing , to get marry . ”
“ - , 它 一个 丑闻 - t'ing , 到 得到 结婚 . ”

“奥诺雷，结婚可是件丑闻啊。”

“ [ˌem 'iː] , [aɪ] [tɪŋk] [soʊ] [tuː] , ” [ə'sentid] - .
“ Me , I t'ink so too , ” assented Honoré .
“ 我 , 我 墨水 所以 也 , ” 同意 - .

“我也这么认为，”奥诺雷赞同道。

“ [dʒuːlz][mə'kɑːrti][hæv; həv] [dɪs'greɪs] - [hɪz; ɪz][sʌn] ！ ”
“ Jules McCarty have disgrace ' his son ! ”
“ 朱尔斯 麦卡蒂 有 耻辱 - 他的 儿子 ！ ”

“朱尔斯·麦卡蒂让他的儿子蒙羞！”

“ [məˈlɪndə] - , ” [riˈtɔːtid] - , [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪz; ɪz] [oʊn] , “ [ʃiː; ʃi] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] -
“ Melinda Crée , ” retorted Honoré , obliged to defend his own , “ she take a little '
“ 梅琳达 - , ” 反驳 - , 有义务 到 保卫 他的 自己的 , “ 她 拿 一个 小的 -
- - [hɑnli] [ˌnaɪn'tiːn] . ”
usban ' honly nineteen . ”
- - 只有 十九 . ”

“梅琳达·克雷，”奥诺雷反驳道，不得不为自己的人辩护，“她才十九岁就有点'usban'（俚语，指年龄偏小，容易动摇）。”

“ [ʃiː; ʃi] - ['ɑːveɪ][noʊ] [tʃæns] [laɪk][dʒuːlz] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'blaɪdʒ] - [tuː; tə][weɪt][ænd; ənd] [teɪk] [wʌt] [ɪn'vaɪt]
“ She ' ave no chance like Jules ; she is oblige ' to wait and take what invite
“ 她 - 大道 不 机会 喜欢 朱尔斯 ; 她 是 必须 - 到 等待 和 拿 什么 邀请
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“她没有像朱尔斯那样的机会；她只能等待并接受邀请。”

” [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kwɔːrtər] - [briːd] ['kɔtidʒz] , ['pleɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
” The voices of children from other quarter - breed cottages , playing along the
” 这 声音 的 孩子们 从 其他 四分之一 - 品种 小屋 , 玩耍 沿着 这
[biːtʃ] ,
beach ,
海滩 ,

“其他混血小屋里的孩子们在海滩上玩耍的声音，

['ædɪd] [tʃɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] ['dɑːrknəs] .
added cheer to the sweet darkness .
额外 欢呼 到 这 甜的 黑暗 .

为这甜蜜的黑暗增添了一抹亮色。

- [ænd; ənd] - [sæt]['saɪləntli][end'ʒɔɪɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['kʌmpəni] ,
Clethera and Honoré sat silently enjoying each other's company ,
- 和 - 卫星 默默 享受 每个 其他的 公司 ,

克莱瑟拉和奥诺雷静静地坐着，享受着彼此的陪伴。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [ðer; ðər][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['fɔːrˌfɑːðərz] [hæd; həd] [kɔːtid] [ɪn] [ðæt] ['mænər] , ['sɪtɪŋ]
unconscious that their aboriginal forefathers had courted in that manner , sitting
无意识 那 他们的 土著 祖先 有 求爱 在 那 方式 , 坐着
['ʌndər] ['ɑːrbərz][ʌv; əv] ['bræntʃɪz] .
under arbors of branches .
在下面 凉亭 的 分支 .

他们丝毫没有意识到，他们的原住民祖先就是这样求爱的，坐在树枝搭成的凉亭下。

“ [waɪ] [duː] [piːp] - [wɑːnt][tuː; tə][get] ['mæri] ? ” [prə'paʊnd] [ed] - .
“ Why do peop ' want to get marry ? ” propound ed Clethera .
“ 为什么 做 人们 - 想 到 得到 结婚 ? ” 举 编辑 - .

“人们为什么想要结婚？”克莱瑟拉问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] - .
“ I don't know , ” said Honoré .
“ 我 不 知道 , ” 说 - .

“我不知道，”奥诺雷说。

“ [ˌem 'iː] , [ɪf] [sʌm; səm][mæn][djːhæsk][ˌem 'iː] , [aɪ][bɑːks][hɪz; ɪz] [ɪr] !
“ Me , if some man hask me , I box his ear !
“ 我 , 如果 一些 男人 哈克 我 , 我 盒子 他的 耳朵 !

“如果有人欺负我，我就打他的耳朵！”

[aɪ][hæv; həv] [noʊ] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ][laɪf] — [bʌt; bət] [dɑːn] - [juː; jʊ]['nevər][djːhæsk][ˌem 'iː][tuː; tə][get] ['mæri]
I have know you all my life — but don ' you never hask me to get marry
我 有 知道 你 全部 我的 生活 — 但 大学教师 - 你 绝不 哈克 我 到 得到 结婚
! ”
! ”
! ”

我认识你一辈子了——可是你从来没催过我结婚！

“ [aɪ][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] , ” ['hɑːrtɪli] [ri'spɔndid] - .
“ I not such a fool , ” heartily responded Honoré .
“ 我 不是 这样的 一个 傻子 , ” 衷心地 回应 - .

“我可不是傻瓜，”奥诺雷爽朗地回答道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [diː]['fɑːli] .

“	You	and	me	,	we	have	seen	de	folly	.
”	你	和	我	,	我们	有	已见	德	蠢事	.

你我都见识过愚蠢。

[aɪ][nɑːt][fɔːrm][diː]['hæbɪt] , [laɪk][dʒuːlz] . ”

I	not	form	de	habit	,	like	Jules	.	”
我	不是	形式	德	习惯	,	喜欢	朱尔斯	.	”

我没有养成习惯，不像朱尔斯那样。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][duː] , - , [tuː; tə] [kiːp] [dæt][dʒuːlz][ænd; ənd][dæt][məˈlɪndə][əˈpɑːrt] ?

“	But	what	we	do	,	Honoré	,	to	keep	dat	Jules	and	dat	Melinda	apart	?
”	但	什么	我们	做	,	-	,	到	保持	数据	朱尔斯	和	数据	梅琳达	除	?

“但是，奥诺雷，我们该怎么做才能让朱尔斯和梅琳达分开呢？”

” [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪˈskʌst] ['meni] [plænz] , [ðə; ði]['siːkwəl] [ʃoʊd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪ'fektʃuəl] [kʊd; kəd]

”	Though	they	discussed	many	plans	,	the	sequel	showed	that	nothing	effectual	could
”	尽管	他们	讨论	许多	计划	,	这	续集	显示	那	没有什么	有效的	可以

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

“尽管他们讨论了很多计划，但续集表明，什么有效的措施都无法实施。”

[ɔːl][ðer; ðər] [trəˈdɪʃnz] [ænd; ənd]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][wɜːr; wər] [əˈgenst] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz]

All	their	traditions	and	instincts	were	against	making	themselves
全部	他们的	传统	和	本能	是	反对	制作	他们自己

[ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ɔːr] ['ʃoʊɪŋ] [dɪs'kɜːrtəsi] [tuː; tə][ðer; ðər]['eldəz] .

disagreeable	or	showing	discourtesy	to	their	elders	.
令人不快的	或者	显示	失礼	到	他们的	长者	.

他们的所有传统和本能都反对让自己变得令人不快或对长辈无礼。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [frentʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] [blʌd] ,

The	young	man's	French	and	Irish	and	Chippewa	blood	,
这	年轻的	男人的	法语	和	爱尔兰	和	奇佩瓦	血	,

这个年轻人拥有法国、爱尔兰和奇佩瓦族的血统。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] [frentʃ] [ænd; ənd] - [blʌd] [ɪgˈzɔːstɪd] [ɔːl][ðer; ðər] [ɪn'herɪtɪd]

and	the	young	girl's	French	and	Crée	blood	exhausted	all	their	inherited
和	这	年轻的	女孩们	法语	和	-	血	筋疲力尽的	全部	他们的	遗传

[dɪˈploʊməsi] .

diplomacy	.
外交	.

这位年轻女孩身上流淌着法国和克雷族的血液，耗尽了他们继承的所有外交手腕。

[bʌt; bət][æz; əz] ['stedəli] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtərz][set][laɪk][ə; eɪ] [strɔːŋ] [taɪd] [θruː] [ðə; ði][streɪt] ,

But	as	steadily	as	the	waters	set	like	a	strong	tide	through	the	strait	,
但	作为	稳步	作为	这	水	放	喜欢	一个	强的	潮	通过	这	海峡	,

但是，海水却像强劲的潮水一样，稳步地涌过海峡。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][wɪnd] [wɪtʃ] [kəumd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['rɪdʒɪŋ] [foʊm] , [ðə; ði]['ræpɪd] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv]

in	spite	of	wind	which	combed	them	to	ridging	foam	,	the	rapid	courtship	of
在	尽管如此	的	风	哪个	梳理过的	他们	到	起垄	泡沫	,	这	迅速的	求爱	的

[eɪdʒ] [went] [ɑːn] .

age	went	on	.
年龄	去	在	.

尽管狂风将它们吹成波涛汹涌的泡沫，但年长的求偶行为仍在继续。

[ɪn] ['kæriɪŋ] ['lɔ:ndəd] ['kloʊðɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] , [mə'lɪndə] - [wʌz; wəz] ['kerfəli]

In	carrying	laundered	clothing	through	the	village	street	,	Melinda	Crée	-	was	carefully
在	携带	洗过的	衣服	通过	这	村庄	街道	,	梅琳达	-	曾是	小心	

['ʃæpərəʊnd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['grændɔ:tər] ,

chaperoned	by	her	granddaughter	,
有监护人陪同	经过	她	孙女	,

梅琳达·克雷提着洗好的衣服走过村里的街道时，她的孙女全程陪同。

[ænd; ənd] - [kept][dʒu:lz]['ʌndər]['ɔ:rdərz][ɪn][ðə; ði][boʊt] .

and	Honoré	kept	Jules	under	orders	in	the	boat	.
和	-	保留	朱尔斯	在下面	订单	在	这	船	.

奥诺雷让朱尔斯留在船上，并对他发号施令。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋz] [ænd; ənd] [leɪt] ['twaɪˌlaɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði]

But	of	early	mornings	and	late	twilights	there	was	no	restraining	the
但	的	早期的	早晨	和	晚的	黄昏	那里	曾是	不	限制	这

['twɪtərɪŋ] ['wɪdoʊər] .

twittering	widower	.
推特	鳏夫	.

但到了清晨和黄昏，谁也无法阻止这位喋喋不休的鳏夫。

“ [mə'lɪndə] - [tend][tu:; tə][hɜ:r; hər][wɜ:rk][ænd; ənd][ɪz] [bɪ'heɪv] [ɪf] [dʒu:lz][let][hɜ:r; hər][ə'loʊn] ,

“	Melinda	'	tend	to	her	work	and	is	behave	if	Jules	let	her	alone	,
“	梅琳达	-	趋向	到	她	工作	和	是	表现	如果	朱尔斯	让	她	独自的	,

“如果朱尔斯不打扰梅琳达，她就会专心工作，表现也很乖。”

” - [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] - .

”	Clethera	reported	to	Honoré	.
”	-	据报道	到	-	.

克莱瑟拉向奥诺雷汇报。

“ [bʌt; bət][hi:; hi][slɪp] [ə'raʊnd] [di:] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [tɔ:k] ['oʊvər][di:] [bæk] [fens] ,

“	But	he	slip	around	de	garden	and	talk	over	de	back	fence	,
“	但	他	滑	大约	德	花园	和	讲话	超过	德	后退	栅栏	,

“但他会偷偷溜到花园后面，隔着后院的篱笆和人说话，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][baɪ][di:]['aɪərnɪŋ] - [bɔ:rd] [di:] ['mɪnɪt] [maɪ] [bæk] [ɪz][tɜ:rn] - !

and	he	is	by	de	ironing	-	board	de	minute	my	back	is	turn	'	!
和	他	是	经过	德	熨烫	-	木板	德	分钟	我的	后退	是	转动	-	!

就在我转身的那一刻，他就在熨衣板旁边！

[ɪf] [hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [aɪ][kʊd; kəd] - [məuz] -

If	he	belong	to	me	,	I	could	'	mos	'
如果	他	属于	到	我	,	我	可以	-	莫斯	-

如果他属于我，我就可以“mos”

[wɪp] [hɪm; ɪm] ! ”

whip	him	!	”
鞭	他	!	”

鞭打他！

“ [dʒu:lz][mə'kɑ:rti] , ” [dɪ'klerd] - , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bɪtərnəs] , “ [wen] [hi:; hi] [fɪks] [hɪz; ɪz]

“	Jules	McCarty	,	”	declared	Honoré	,	with	some	bitterness	,	“	when	he	fix	his
“	朱尔斯	麦卡蒂	,	”	声明	-	,	和	一些	苦味	,	“	什么时候	他	使固定	他的

[mɪn] - [tu:; tə] ['mæri] [sʌm; səm] [mɔ:r] ,

min	'	to	marry	some	more	,
最小	-	到	结婚	一些	更多的	,

“朱尔斯·麦卡蒂，”奥诺雷带着几分苦涩说道，“当他下定决心再娶一个妻子的时候，

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][tɜ:rn] - [ɪf] [hi:; hi][ɪz] - - !

he	is	not	turn	'	if	he	is	hexcommunicate	'	!
他	是	不是	转动	-	如果	他	是	-	-	!

如果他被下了咒，他就不会被“转化”！

" [dʒuːlz] , [ɪn'diːd] ,
" Jules , indeed ,
" 朱尔斯 , 的确 ,

"朱尔斯，确实如此。"

[bɪ'keɪm] [soʊ][boʊld] [ðæt] [hiː; hi] ['kraʊdɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [staɪl] [θruː] [ðə; ði] ['veri] ['kɔnfərənsis] [ʌv; əv]
became so bold that he crowded across the stile through the very conferences of
成为 所以 大胆的 那 他 挤 穿过 这 风格 通过 这 非常 会议 的
[ðə; ði] [per] [juː'naɪtɪd][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ;
the pair united to prevent him ;
这 一对 团结的 到 防止 他 ;

他胆子大到直接冲过栅栏，穿过了试图阻止他的两人组成的会议；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laʊd] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [bɪ'saɪd] [mə'lɪndəz] ['aɪərnɪŋ] - [bɔːrd] ,
and his loud voice could be heard beside Melinda's ironing - board ,
和 他的 大声 嗓音 可以 是 听到 旁 梅琳达的 熨烫 - 木板 ,

他洪亮的声音甚至传到了梅琳达的熨衣板旁边。

[prə'kleimɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæloʊ] [jʌŋ] ['suːtər] .
proclaiming in the manner of a callow young suitor .
宣告 在 这 方式 的 一个 卡洛 年轻的 求婚者 .

像个懵懂的年轻求婚者那样宣称。

" [sʌm; səm] [piːp] - [laɪk] ['seprət] [juː 'es] , [mə'lɪndə] , [bʌt; bət][wiː; wi][nɑːt][let][ðem; ðəm] .
" Some peop ' like separate us , Melinda , but we not let them .
" 一些 人们 - 喜欢 分离 我们 , 梅琳达 , 但 我们 不是 让 他们 .

"有些人想拆散我们，梅琳达，但我们不会让他们得逞。"

" [ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][dʒuːlz][ænd; ənd][mə'lɪndə] ['endɪd] [wʌn] [deɪ]
" The conflict of Honoré and Clethera with Jules and Melinda ended one day
" 这 冲突 的 - 和 - 和 朱尔斯 和 梅琳达 结束 一 天
[ɪn] ['ɔːgəst] .
in August .
在 八月 .

"奥诺雷和克莱特拉与朱尔斯和梅琳达之间的冲突在八月的某一天结束了。"

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [də'mestɪk] ['klæmər][ɪn] [ðɪs] ['saɪlənt] ['græpl] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪz] .
There had been no domestic clamor in this silent grapple of forces .
那里 有 到过 不 国内的 叫嚣 在 这 沉默的 抓钩 的 力量 .

在这场无声的力量较量中，国内并没有出现任何喧嚣。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [juːst] [noʊ]['ɑːrgjumənt] [ɪk'sept] ['mæksəmz][ænd; ənd] ['mɔrəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
The young man used no argument except maxims and morals and a
这 年轻的 男人 用过的 不 争论 除了 格言 和 德 和 一个
['taitnɪŋ] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] ;
tightening of authority ;
收紧 的 权威 ;

这位年轻人除了格言警句、道德准则和加强权威之外，没有使用任何论据；

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [pər'mɪtɪd] ['niːðər] ['neɪbərɪŋ] [meɪdz][nɔːr][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə]
the young girl permitted neither neighboring maids nor the duties of religion to
这 年轻的 女孩 允许 两者都不 邻接 女佣 也不 这 职责 的 宗教 到
[lʊr] [hɜːr; hər] [ɔːf] [gɑːrd] .
lure her off guard .
饵 她 离开 警卫 .

这位年轻女孩既没有让邻居家的女佣放松警惕，也没有让宗教义务诱惑她。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] ['eni] [frentʃ] [hæf] - [briːd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði]
It may be said of any French half - breed that he has all the
它 可能 是 说 的 任何 法语 一半 - 品种 那 他 有 全部 这
['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][dʒen'tɪləti] [ɪk'sept] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['laɪɪŋ] ,
instincts of gentility except an inclination to lying ,
本能 的 绅士风度 除了 一个 倾角 到 说谎 ,

可以说，任何一个法国混血儿都具备所有绅士风度，只是缺乏说谎的倾向。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm] [ɪk'sesɪv] [pə'laɪtnəs] .
and that arises from excessive politeness .
和 那 出现 从 过多的 礼貌 .

这是过度礼貌造成的。

- [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] [kɔːld] - .
Honoré came to the fence at noon and called Clethera .
- 来了 到 这 栅栏 在 中午 和 称为 - .

中午时分，奥诺雷来到栅栏边，叫克莱瑟拉过来。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][staɪl][ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['premɪsɪz] .
In his excitement he crossed the stile and stood on her premises .
在 他的 激动 他 交叉 这 风格 和 站立 在 她 前提 .

他兴奋地跨过栅栏，站在了她的院子里。

“ [ˌaɪ 'tiː][noʊ][juːz] , - .
“ It no use , Clethera .
“ 它 不 使用 , - .

“没用的，克莱瑟拉。”

[dʒuːlz][hæv; həv] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæv; həv] [ə'reɪndʒ] - [diː] ['mærɪdʒ] .
Jules have tell me this morning he have arrange ' de marriage .
朱尔斯 有 告诉 我 这 早晨 他 有 安排 - 德 婚姻 .

朱尔斯今天早上告诉我他已经安排好了婚事。

” - [glɑːnst] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hoʊm] , [ænd; ənd] [θruː]
” Clethera glanced behind her at the house she called home , and threw
” - 瞥了一眼 在后面 她 在 这 房子 她 称为 家 , 和 扔
[hɜːr'self][ɪn] - [ɑːrmz] ,
herself in Honoré's arms ,
她自己 在 - 武器 ,

克莱瑟拉回头看了一眼她称之为家的房子，然后扑进了奥诺雷的怀里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] [dis'pɛəz] .
as she had often done in childish despairs .
作为 她 有 经常 完毕 在 幼稚 绝望 .

就像她小时候在绝望中经常做的那样。

['niːðər] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ] [fjuː]
Neither misunderstood the action , and it relieved them to shed a few
两者都不 被误解 这 行动 , 和 它 松了口气 他们 到 棚 一个 很少
[terz] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɜ-z] [neks] .
tears on each other's necks .
眼泪 在 每个 其他的 脖子 .

两人都没有误解对方的举动，互相流下眼泪让他们感到轻松。

[ðɪs] ['truːli] ['lætn] ['aʊtbɜːrst] ['biːɪŋ] ['oʊvər] , [ðeɪ] [stʊd] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] [waɪpt] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn]
This truly Latin outburst being over , they stood apart and wiped their eyes on
这 真的 拉丁 爆发 存在 超过 , 他们 站立 除 和 擦拭 他们的 眼睛 在
[ðer; ðər] [sliːvz] .
their sleeves .
他们的 袖子 .

这场极具拉丁风情的爆发过后，他们各自散开，用袖子擦了擦眼泪。

“ [ˌaɪ ˈtiː][noʊ][juːz] , ” [ɪkˈskleɪmd] - , “ [tuː; tə][set][ə; eɪ] [gʊd] [ɪgˈzæmp] - [tuː; tə][jʊr; jər]
“ It no use , ” exclaimed Clethera , “ to set a good examp ' to your
“ 它 不 使用 , ” 惊呼 - , “ 到 放 一个 好的 例如 - 到 你的
[ˈgrænmʌðər] ! ”
grandmother ! ”
祖母 ! ”

“给祖母树立好榜样也没用！”克莱瑟拉喊道。

“ [aɪ][nɑːt][weɪt] [ˈeni] [lɔːŋgər] [naʊ] , ” [əˈnaʊnst] - , [ˈgɪvɪŋ] [reɪn][tuː; tə] [fɪrs] [ˈiːgərnəs] .
“ I not wait any longer now , ” announced Honoré , giving rein to fierce eagerness .
“ 我 不是 等待 任何 更长 现在 , ” 宣布 - , 给予 缰绳 到 凶猛的 渴望 .

“我不再等待了，”奥诺雷宣布道，流露出强烈的渴望。

“ [aɪ][goʊ][tuː; tə][diː][wɔːr][tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ I go to de war to - day . ”
“ 我 去 到 德 战争 到 - 天 . ”

“我今天去打仗。”

“ [bʌt; bət][diː][kæmp][ɪz] [muːv] - , ” [ˈɔbdʒiktid] - .
“ But de camp is move ' , ” objected Clethera .
“ 但 德 营 是 移动 - , ” 反对 - .

“但是营地正在移动，”克莱瑟拉反驳道。

“ [aɪ][hæv; həv] [pæs] - [diː][ɪgˈzæmɪn] - , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [diː][mæn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem]
“ I have pass ' de examin ' , and I know de man to go to when I am
“ 我 有 经过 - 德 检查 - , 和 我 知道 德 男人 到 去 到 什么时候 我 是
[ˈredi] ;
ready ;
准备好 ;

“我已经通过了考试，我知道准备好了该去找谁；

[hiː; hi][prəˈmɪs] - [tuː; tə][get][ˌem ˈiː][ˈɪntuː][diː][wɔːr] .
he promis ' to get me into de war .
他 承诺 - 到 得到 我 进入 德 战争 .

他承诺要让我参战。

[dʒuːlz][hæv; həv][diː][seɪlz] [ʌp] [naʊ] , [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][diː][treɪn] . ”
Jules have de sails up now , ready to take me across to de train . ”
朱尔斯 有 德 帆 向上 现在 , 准备好 到 拿 我 穿过 到 德 火车 . ”

朱尔斯已经升起了帆，准备带我到火车站。

“ [bʌt; bət] [huː] [wɪl] [hæv; həv][diː][boʊt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] , - ? ”
“ But who will have de boat when you are gone , Honoré ? ”
“ 但 WHO 将要 有 德 船 什么时候 你 是 已消失 , - ? ”

“可是，你走了以后，谁来用这艘船呢，奥诺雷？”

“ [dʒuːlz] .
“ Jules .
“ 朱尔斯 .

“朱尔斯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɪŋ] [məˈlɪndə][tuː; tə][diː] [haʊs] . ”
And he bring Melinda to de house . ”
和 他 带来 梅琳达 到 德 房子 . ”

他把梅琳达带回了家。

“ [ʃiː; ʃi][nɑːt] [kʌm] .
“ She not come .
“ 她 不是 来 .

她没来。

[ʃiː; ʃi][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] .
She not leave her own house .
她 不是 离开 她 自己的 房子 .

她没有离开自己的家。

[ʃiː; ʃi] [teɪk] [hɜːr; hər] - - - [ɪn] . ”
She take her ' usban ' in . ”
她 拿 她 - - - 在 . ”

她把她的“usban”带了进去。

“ [ðen] [dʒuːlz][mʌst; məst][rent][diː] [haʊs] .
“ Then Jules must rent de house .
“ 然后 朱尔斯 必须 租 德 房子 .

“那么朱尔斯就必须租下这栋房子。”

[juː; jʊ][nɑːt] [dɪ'test] [pʊr] [dʒuːlz] ? ”
You not detest poor Jules ? ”
你 不是 厌恶 贫穷的 朱尔斯 ? ”

你不讨厌可怜的朱尔斯吗?

“ [aɪ][nɑːt] [dɪ'test] [hɪm; ɪm][laɪk][diː] [hʌdɚ] [wʌn] . ”
“ I not detest him like de hudder one . ”
“ 我 不是 厌恶 他 喜欢 德 哈德 一 . ”

“我并不像德·胡德尔那样憎恨他。”

“ [ˌeɪ 'juː] - [v'wɑːr] , - . ”
“ Au ' voir , Clethera . ”
“ 奥 - 查看 , - . ”

“Au 'voir, Clethera.”

“ [ˌeɪ 'juː] - [v'wɑːr] , - .
“ Au ' voir , Honoré .
“ 奥 - 查看 , - .

“Au 'voir, Honoré.

” [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['rɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] - [self] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]
” They shook hands , the young man wringing him - self away with the animation
” 他们 摇晃 双手 , 这 年轻的 男人 拧干 他 - 自己 离开 和 这 动画片
[ʌv; əv][wʌn] [huː] [goʊz] ,
of one who goes ,
的 一 WHO 去 ,

他们握手，年轻人激动地扭动着身子，一副即将离去的模样。

[ðə; ði][gɜːrl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] [æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][wʌn] [huː] [steɪz] .
the girl standing in the dull anxiety of one who stays .
这 女孩 常设 在 这 乏味的 焦虑 的 一 WHO 停留 .

女孩伫立在那里，带着一种久留者的茫然焦虑。

[wɔːr] , [soʊ] [rɪ'moʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dɪfrəntli] ,
War , so remote that she had heard of it indifferently ,
战争 , 所以 偏僻的 那 她 有 听到 的 它 漠不关心 ,

战争，对她来说太过遥远，以至于她只是漠不关心地听说过它。

[rʌʃt] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['trɑːpɪks]['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] .
rushed suddenly from the tropics over the island .
匆忙 突然 从 这 热带 超过 这 岛 .

突然从热带地区席卷了这座岛屿。

“ [ɑːr; ər][jʊr; jər] [kloʊðz] [ɔːl] [mend] - [ænd; ənd] ['redi] , - ?
“ Are your clothes all mend ' and ready , Honoré ?
“ 是 你的 衣服 全部 修补 - 和 准备好 , - ?

“奥诺雷，你的衣服都缝补好了吗？”

" [bʌt; bət] [wʌt] [θɔ:t] [kæn; kən][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [gɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wen] [ə'baʊt][tu:; tə]

"	**But**	**what**	**thought**	**can**	**a**	**young**	**man**	**give**	**to**	**his**	**clothes**	**when**	**about**	**to**
"	但	什么	想法	能	一个	年轻的	男人	给	到	他的	衣服	什么时候	关于	到

[ræp] [hɪm'self][ɪn]['glɔ:ri] ?

wrap	**himself**	**in**	**glory**	**?**
裹	他自己	在	荣耀	?

"但是，一个年轻人即将披上荣耀的外衣时，又怎会想到自己的衣着呢？"

[hi:; hi][ɪz] [pə'laɪtli] ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃed] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['wʊmən] ,

He	**is**	**politely**	**tapping**	**at**	**the**	**shed**	**window**	**of**	**the**	**Indian**	**woman**	**,**
他	是	礼貌地	窃听	在	这	棚	窗户	的	这	印度	女士	,

他正礼貌地敲着那位印度妇女棚屋的窗户。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn] [ˌfer'wel] [ænd; ənd]['gæləntˌ] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] -

and	**touching**	**his**	**cap**	**in**	**farewell**	**and**	**gallant**	**capitulation**	**,**	**and**	**with**	**long**	**-**
和	接触	他的	帽	在	告别	和	英勇	投降	,	和	和	长的	-

[lɪmd] ['swi:pɪŋ] [heɪst] ,

limbed	**sweeping**	**haste**	**,**
有肢的	扫荡	匆忙	,

他轻触帽子，以示告别和英勇投降，然后迈着修长的身躯，迅速地，

[ʌn'ju:ʒuəl][ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] - [bri:d] , [hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:ks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l]['ʌndər]

unusual	**in**	**a**	**quarter**	**-**	**breed**	**,**	**he**	**is**	**gone**	**to**	**the**	**docks**	**,**	**with**	**a**	**bundle**	**under**
异常	在	一个	四分之一	-	品种	,	他	是	已消失	到	这	码头	,	和	一个	捆	在下面

[wʌn][ɑ:rm] ,

one	**arm**	**,**
一	手臂	,

作为四分之一血统的马，他很不寻常地去了码头，胳膊下夹着一个包裹。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hi:; hi]['pa:siz] .

waving	**his**	**hand**	**as**	**he**	**passes**	**.**
挥手	他的	手	作为	他	通过	.

他经过时挥了挥手。

[ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] [wʊd] [tɜ:rn][aʊt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][goʊ]

All	**the**	**women**	**and**	**children**	**along**	**the**	**street**	**would**	**turn**	**out**	**to**	**see**	**him**	**go**
全部	这	女性	和	孩子们	沿着	这	街道	会	转动	出去	到	看	他	去

[tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] [ɪf] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [noʊn] ,

to	**the**	**war**	**if**	**his**	**intention**	**were**	**known**	**,**
到	这	战争	如果	他的	意图	是	已知	,

如果人们知道他的参战意图，街上所有的妇女儿童都会出来送他去打仗。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['sʌmər] ['aɪdləz][ə'baʊt][ðə; ði][bə'zɑ:r] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [nu:]

and	**even**	**summer**	**idlers**	**about**	**the**	**bazars**	**would**	**look**	**at**	**him**	**with**	**new**
和	甚至	夏天	惰轮	关于	这	集市	会	看	在	他	和	新的

['ɪntrəst] .

interest	**.**
兴趣	.

就连在集市上闲逛的夏日闲人也会对他产生新的兴趣。

- [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['hɔ:rɪd] [hi:t] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌðərn] ['lætəˌtu:dz]

Clethera	**could**	**not**	**imagine**	**the**	**moist**	**and**	**horrid**	**heat**	**of**	**those**	**southern**	**latitudes**
-	可以	不是	想象	这	潮湿	和	可怕的	热	的	那些	南部	纬度

['ɪntu:] [wɪtʃ] - [dɪ'pɑ:rtɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪm'self] .

into	**which**	**Honoré**	**departed**	**to**	**throw**	**himself**	**.**
进入	哪个	-	已离开	到	扔	他自己	.

克莱瑟拉无法想象奥诺雷前往投身其中的那些南方纬度地区潮湿而可怕的酷热。

['ʃɪftɪŋ] [mɪsts] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [leɪk] [rɪm] [wɜːr; wər] [noʊ] [veigə] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Shifting	mists	on	the	lake	rim	were	no	vaguer	than	her	conception	of
转变	薄雾	在	这	湖	轮缘	是	不	模糊	比	她	概念	的

[hɜːr; hər] ['kʌntriːz] ['maɪti] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

her	country's	mighty	undertaking	.
她	该国的	强大的	承诺	.

湖边变幻莫测的薄雾，与她对祖国这项伟大事业的理解一样模糊不清。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fiːl] ;

But	she	could	feel	;
但	她	可以	感觉	;

但她能感觉到；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [rentʃt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ruːts] ,

and	the	life	she	had	lived	to	that	day	was	wrenched	up	by	the	roots	,
和	这	生活	她	有	居住地	到	那	天	曾是	扭动	向上	经过	这	根	,

她此前的生活被彻底颠覆了。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] ['sɑːkɪt] .

leaving	her	as	with	a	bleeding	socket	.
离开	她	作为	和	一个	出血	插座	.

她眼眶里留下了一个血淋淋的伤口。

[ɔːl] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [drentʃt] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] ['soʊpsʌdz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fə'rɑːsəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['wɑːʃɪŋ] .

All	afternoon	she	drenched	herself	with	soapsuds	in	the	ferocity	of	her	washing	.
全部	下午	她	湿透了	她自己	和	肥皂泡	在	这	恶	的	她	洗涤	.

整个下午，她都在疯狂地用肥皂泡洗衣服，把自己弄得浑身湿透。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [dʒuːlz] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [boʊt] ,

By	the	time	Jules	returned	with	the	boat	,
经过	这	时间	朱尔斯	返回	和	这	船	,

当朱尔斯带着船回来时，

[ðə; ðɪ] [leɪk] [wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] ['ʌndər] [ə; eɪ] [stɔːrm] [klaʊd] , [wɪð; wɪθ] [glɪnts] [ʌv; əv] [stiːl] ;

the	lake	was	black	as	ink	under	a	storm	cloud	,	with	glints	of	steel	;
这	湖	曾是	黑色的	作为	墨水	在下面	一个	风暴	云	,	和	闪光	的	钢	;

暴风雨前的湖水漆黑如墨，闪烁着钢铁般的光芒；

[ə; eɪ] [dʌl] [bɑːr] [stretʃt] [daɪ'ægənəli] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] .

a	dull	bar	stretched	diagonally	across	the	water	.
一个	乏味的	酒吧	拉伸	对角线	穿过	这	水	.

一条单调的横梁斜跨在水面上。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['waɪtnɪŋ] [ʌv; əv] [reɪn] [ʃoʊd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [hə'raɪz(ə)n] .

Beyond	that	a	whitening	of	rain	showed	against	the	horizon	.
超过	那	一个	美白	的	雨	显示	反对	这	地平线	.

远处地平线上，雨幕泛起一片白色。

[pɔɪnts] [ʌv; əv] ['siːdəz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] ['aɪlənd] [prɪkt] [ə; eɪ] ['sʌlən] [skaɪ] .

Points	of	cedars	on	the	opposite	island	pricked	a	sullen	sky	.
积分	的	雪松	在	这	对面的	岛	刺痛	一个	忧郁	天空	.

对面岛屿上的雪松枝刺破了阴沉的天空。

- [tʌb] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [triːz] .

Clethera's	tubs	were	under	the	trees	.
-	浴缸	是	在下面	这	树木	.

克莱瑟拉的浴盆放在树下。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [bɪ'fel] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ,

She	paid	no	attention	to	what	befell	her	,	or	to	her	grandmother	,
她	有薪酬的	不	注意力	到	什么	发生	她	,	或者	到	她	祖母	,

她对自己的遭遇和祖母的遭遇都毫不在意。

[huː] [kɔːld] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] .

who	called	her	out	of	the	rain	.
WHO	称为	她	出去	的	这	雨	.

是谁把她从雨中叫了出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpaʊdər] [ʌv; əv] [dʌst] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] , [blæntʃt] [wɔːl] ,

It	came	like	a	powder	of	dust	,	and	then	a	moving	,	blanched	wall	,
它	来了	喜欢	一个	粉末	的	灰尘	,	和	然后	一个	移动	,	焯水	墙	,

它像尘埃一样飘来，然后变成一堵移动的、苍白的墙。

[ˈpʊʃɪŋ] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv] [ˈflætnd] [mɪst] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] .

pushing	islands	of	flattened	mist	before	it	.
推动	岛屿	的	扁平的	薄雾	前	它	.

它面前涌动着一片片扁平的雾气岛屿。

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈstedi] [pɔːr] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [tɜːrnd] [dʌl] [griːn] ,

Under	a	steady	pour	the	waters	turned	dull	green	,
在下面	一个	稳定的	倒	这	水	转向	乏味的	绿色的	,

在持续不断的雨水冲刷下，河水变成了暗绿色。

[ænd; ənd] [ˈlaɪtnd] [ʃeɪd] [baɪ] [ʃeɪd] [æz; əz] [ɪf] [daɪˈluːtɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [græs] .

and	lightened	shade	by	shade	as	if	diluting	an	infusion	of	grass	.
和	轻度	阴影	经过	阴影	作为	如果	稀释	一个	输液	的	草	.

一层层阴影逐渐变浅，仿佛稀释了一壶草汁。

[weɪvz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ˈregjələr] [ˈwɪndˌroʊz] .

Waves	began	to	come	in	regular	windrows	.
波浪	开始	到	来	在	常规的	风堆	.

海浪开始形成规律的波浪。

[ðoʊ] - [toʊld] [hɜːrˈself] [ˈsævɪdʒli] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [diː] [wɜːrld] ,

Though	Clethera	told	herself	savagely	she	not	care	for	anything	in	de	world	,
尽管	-	讲述	她自己	野蛮地	她	不是	关心	为了	任何事物	在	德	世界	,

尽管克莱瑟拉冷酷地告诉自己，她对世间万物都毫不在乎，

[hɜːr; hər] [ˈɪndiən] [aɪ] [tʊk] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] [saɪts] .

her	Indian	eye	took	joy	of	these	sights	.
她	印度	眼睛	采取	喜悦	的	这些	景点	.

她那双印度人的眼睛欣赏着这些景象，感到十分愉悦。

[ðə; ði] [ˈʃaʊər] - [bæθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triːz] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʊrd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈʃɪvər] .

The	shower	-	bath	from	the	trees	she	endured	without	a	shiver	.
这	淋浴	-	洗澡	从	这	树木	她	忍受	没有	一个	颤抖	.

她忍受着树梢的淋浴，没有一丝颤抖。

[dʒuːlz] [sæt] [bɪˈsaɪd] [məˈlɪndə] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] [hiː; hi] [wept] [fɔːr; fər] - , [ænd; ənd] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,

Jules	sat	beside	Melinda	to	be	comforted	He	wept	for	Honoré	,	and	praised	his	boy	,
朱尔斯	卫星	旁	梅琳达	到	是	安慰	他	哭泣	为了	-	,	和	赞扬	他的	男生	,

朱尔斯坐在梅琳达身边寻求安慰。他为奥诺雷哭泣，并称赞他的儿子。

[ˌgæskəˈneidɪŋ] [wɪð; wɪθ] [taɪm] - [wɔːrn] [boʊsts] .

gasconading	with	time	-	worn	boasts	.
加斯科纳丁	和	时间	-	磨损	吹嘘	.

用老掉牙的吹嘘来虚张声势。

“ [aɪ] [gɑːt] [diː] [hæŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [pɑːrt] !

“	I	got	de	hang	of	him	,	and	now	I	got	to	part	!
“	我	得到	德	悬挂	的	他	,	和	现在	我	得到	到	部分	!

“我跟他相处得很好，现在我不得不和他分开了！”

[bʌt; bət][diː][wɔːr] [wɪl] [end] , [naʊ] - [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

But	de	war	will	end	,	now	Honoré	have	gone	into	it	.
但	德	战争	将要	结尾	,	现在	-	有	已消失	进入	它	.

但战争终将结束，奥诺雷已经投身其中。

[hɪz; ɪz] - [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['faɪtər] [wen] [diː] ['brɪtɪʃ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [diː]['aɪlənd] ,

His	gran'fodder	was	such	a	fighter	when	de	British	come	to	take	de	island	,
他的	-	曾是	这样的	一个	战斗机	什么时候	德	英国	来	到	拿	德	岛	,

他的祖父在英国人占领该岛时是一位非常顽强的战士。

[hiː; hi][tɜːrn] - [diː] ['kænən] [ænd; ənd] [bloʊ] [diː] ['brɪtɪʃ] [ɔːf] .

he	turn	'	de	cannon	and	blow	de	British	off	.
他	转动	-	德	大炮	和	吹	德	英国	离开	.

他调转炮膛，把英国人轰飞了。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn][mæn] .

The	gran'fodder	of	Honoré	was	a	fine	man	.
这	-	的	-	曾是	一个	美好的	男人	.

奥诺雷的祖父是个好人。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [kiːp] [diː][bes] - ['lɪkərz] [ænd; ənd][baɪ][waɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] - .

He	always	keep	de	bes	'	liquors	and	by	wines	on	his	sideboa'd	.
他	总是	保持	德	贝斯	-	酒	和	经过	葡萄酒	在	他的	-	.

他总是把贵重的酒和葡萄酒放在餐具柜上。

" [wen] - [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

"	When	Honoré	had	been	gone	twenty	-	four	hours	,
"	什么时候	-	有	到过	已消失	二十	-	四	小时	,

"当奥诺雷离开二十四小时后，

[ænd; ənd][dʒuːlz][wʌz; wəz] [stɪl] ['aɪdlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˌʌn'drɪvn] [baɪ][hɪz; ɪz][tæsk] - ['mæstər] ,

and	Jules	was	still	idling	like	a	boy	undriven	by	his	task	-	master	,
和	朱尔斯	曾是	仍然	怠速	喜欢	一个	男生	未驱动	经过	他的	任务	-	掌握	,

而朱尔斯仍然像个没有老师督促的孩子一样无所事事。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][boʊt][tuː; tə] [rɑːk] ['ʌndər] [ber] [poʊlz][æt; ət] ['æŋkər] [ɑːn][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv]

leaving	the	boat	to	rock	under	bare	poles	at	anchor	on	the	rise	and	fall	of
离开	这	船	到	岩石	在下面	裸	杆子	在	锚	在	这	上升	和	落下	的

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

任由船只在光秃秃的锚杆下随着潮汐涨落摇晃，

- [went] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['empti] [haʊs] .

Clethera	went	into	their	empty	house	.
-	去	进入	他们的	空的	房子	.

克莱瑟拉走进了他们空荡荡的房子。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [θriː] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd]['vaɪələnt][hændz][ɑːn] [meɪl] ['haʊskiːpɪŋ] .

It	contained	three	rooms	,	and	she	laid	violent	hands	on	male	housekeeping	.
它	包含	三	房间	,	和	她	铺设	暴力	双手	在	男性	家政	.

房子里有三个房间，她对男管家施以暴力。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [rɪ'lɪdʒəs] , [laɪk] [prɪ'peərɪŋ] ['lɪnɪn] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːltər] .

The	service	was	almost	religious	,	like	preparing	linen	for	an	altar	.
这	服务	曾是	几乎	宗教	,	喜欢	准备	亚麻布	为了	一个	坛	.

这项仪式几乎带有宗教仪式的意味，就像为祭坛准备亚麻布一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] [ˌʌnək'nɑːlɪdʒd] ['æŋgwɪʃ] , [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] ['ræðər] [ðæn; ðən]

It	comforted	her	unacknowledged	anguish	,	which	increased	rather	than
它	安慰	她	未被承认	痛苦	,	哪个	增加	相当	比

[dɪ'mɪnɪʃt] ,

diminished	,
减少	,

这反而抚慰了她内心深处未被察觉的痛苦，这种痛苦非但没有减轻，反而加剧了。

[ðə; ði] [ʌn'rest] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ri'zentid] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['stoʊɪk] ['ɪndiən] ['neɪtʃər] .

the	unrest	of	which	she	resented	with	all	her	stoic	Indian	nature	.
这	动荡	的	哪个	她	怨恨	和	全部	她	斯多葛派	印度	自然	.

她以印度人坚忍不拔的性格，对这种动荡局势深恶痛绝。

[nets] , [sledʒ] - ['hɑːrnɪs] , [ænd; ənd] - ['evri] - [deɪ] [kloʊðz] [hʌŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['hwaɪtˌwɔʃt]

Nets	,	sledge	-	harness	,	and	Honoré's	every	-	day	clothes	hung	on	his	whitewashed
网	,	雪橇	-	马具	,	和	-	每一个	-	天	衣服	悬挂	在	他的	粉刷过的

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

渔网、雪橇挽具和奥诺雷的日常衣物都挂在他粉刷过的墙上。

[ðə; ði] [moʊst] ['tʌtʃɪŋ] ['relɪk] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] [ɪz] [ðə; ði] [hæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [wɔːrn] .

The	most	touching	relic	of	any	man	is	the	hat	he	has	worn	.
这	最多	接触	遗迹	的	任何	男人	是	这	帽子	他	有	磨损	.

一个人最令人动容的遗物莫过于他戴过的帽子。

- [kæp] [kraʊnd] [ðə; ði] [poʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪθ] .

Honoré's	cap	crowned	the	post	of	his	bed	like	a	wraith	.
-	帽	加冕	这	邮政	的	他的	床	喜欢	一个	幽灵	.

奥诺雷的帽子像幽灵一样挂在床柱上。

[ðə; ði] [ruːm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɜːrmɪts] [sel] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] ,

The	room	might	have	been	a	young	hermit's	cell	in	a	cave	,
这	房间	可能	有	到过	一个	年轻的	隐士的	细胞	在	一个	洞穴	,

这间房间或许曾是某个年轻隐士在山洞里的独居室。

[ɔːr] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['evəgriːnz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ber] [ʌv; əv] ['hjuːmən]

or	a	tunnel	in	the	evergreens	,	it	was	so	simple	and	bare	of	human
或者	一个	隧道	在	这	常绿植物	,	它	曾是	所以	简单的	和	裸	的	人类

[ə'pɔintmənts] .

appointments	.
预约	.

或者像常绿树丛中的一条隧道，它如此简陋，没有任何人为的装饰。

- [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bruːm] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,

Clethera	stood	with	the	broom	in	one	hand	,
-	站立	和	这	扫帚	在	一	手	,

克莱瑟拉一手拿着扫帚站着，

[ænd; ənd] [tɪpt] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['broʊkən] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪvɪŋ] - [ʃelf] .

and	tipped	forward	a	piece	of	broken	looking	-	glass	on	his	shaving	-	shelf	.
和	倾斜	向前	一个	片	的	破碎的	寻找	-	玻璃	在	他的	剃须	-	架子	.

他把剃须架上的一块碎镜子向前推倒。

[ə; eɪ] [nuː] , [ˌʌnfɔːr'siːn] - , [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]

A	new	,	unforeseen	Clethera	,	whom	she	had	never	been	obliged	to	deal	with
一个	新的	,	意外	-	,	谁	她	有	绝不	到过	有义务	到	交易	和

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

一个全新的、意想不到的克莱瑟拉，她以前从未被迫与之打交道。

[geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['despərət] , ['stoʊni] [ster] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hægərd] [feɪs] .

gave	her	a	desperate	,	stony	stare	out	of	a	haggard	face	.
给予	她	一个	绝望的	,	石质的	盯	出去	的	一个	枯槁	脸	.

他面容憔悴，眼神绝望而冷漠地盯着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [hɜːr; hər][skɪn][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][laɪn] .

She	was	young	,	her	skin	had	not	a	line	.
她	曾是	年轻的	,	她	皮肤	有	不是	一个	线	.

她很年轻，皮肤光滑无瑕。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld]

But	it	was	as	if	she	had	changed	places	with	her	wrinkled
但	它	曾是	作为	如果	她	有	已更改	地方	和	她	皱

['grænmʌðər] ,

grandmother	,
祖母	,

但她仿佛和满脸皱纹的祖母互换了位置。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][kəm'pleɪs(ə)nt] ['meɪdnˌhʊd] [naʊ] [bɪ'lɔːŋd] .

to	whom	the	expression	of	complacent	maidenhood	now	belonged	.
到	谁	这	表达	的	自满	少女时代	现在	属于	.

如今，那种自鸣得意的少女神情，正是属于她。

[æz; əz] - [prɔpt] [ðə; ði] [glæs] [ə'gen] [ɪn] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [dʒuːlz] [kʌm] [ɪn] .

As	Clethera	propped	the	glass	again	in	place	,	she	heard	Jules	come	in	.
作为	-	支撑	这	玻璃	再次	在	地方	,	她	听到	朱尔斯	来	在	.

克莱瑟拉重新把玻璃杯扶正时，听到朱尔斯进来了。

[ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] ['swiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rezəluːt] [stroʊks] [ɑːn][ðə; ði] [ber] ['bɔrdz] ,

She	resumed	her	sweeping	with	resolute	strokes	on	the	bare	boards	,
她	恢复	她	扫荡	和	坚决	笔画	在	这	裸	板	,

她继续用坚定的笔触在光秃秃的木板上清扫。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

which	would	explain	to	his	ear	the	necessity	of	her	presence	.
哪个	会	解释	到	他的	耳朵	这	必要性	的	她	在场	.

在他听来，这就能解释她必须在场的必要性了。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - !

He	appeared	at	the	door	,	and	it	was	Honoré	!
他	出现	在	这	门	,	和	它	曾是	-	!

他出现在门口，是奥诺雷！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , [ˌʃeɪm'feɪst] [bʌt; bət] ['læfɪŋ] , [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] [wɪˈðɪn] ['twenti]

It	was	Honoré	,	shamefaced	but	laughing	,	back	from	the	war	within	twenty
它	曾是	-	,	羞愧	但	笑	,	后退	从	这	战争	之内	二十

- [fɔːr] ['aʊərz] !

-	four	hours	!
-	四	小时	!

不到二十四小时，奥诺雷就从战场上回来了，他虽然有些羞愧，但脸上却带着笑容！

- [hɜːrd] [ðə; ði] [bruːm] - ['hænd(ə)l] [straɪk] [ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz][wʌn] ['hiːrz] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [fɔːl]

Clethera	heard	the	broom	-	handle	strike	the	floor	as	one	hears	the	far	-	off	fall
-	听到	这	扫帚	-	处理	罢工	这	地面	作为	一	听到	这	远的	-	离开	落下

[ʌv; əv][ə; eɪ][spɑːr][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn]['hɑːrbər] .

of	a	spar	on	a	ship	in	harbor	.
的	一个	斯帕	在	一个	船	在	港口	.

克莱瑟拉听到扫帚柄撞击地板的声音，就像听到港口里船只桅杆掉落的远处声音一样。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [pɑːmz] [təˈgeðər] , [wɪˈðaʊt] [ˈflaɪɪŋ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə]
She put her palms together , without flying into his arms or even offering to
她 放 她 棕榈树 一起 , 没有 飞行 进入 他的 武器 或者 甚至 提供 到
[ʃeɪk] [hændz] .
shake hands .
摇 双手 .

她双手合十，既没有扑进他的怀里，也没有主动握手。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ?
“ You come back ?
“ 你 来 后退 ?

你回来了吗?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈʃaːpənd] [baɪ] [dʒɔɪ] .
” she cried out , her voice sharpened by joy .
” 她 哭 出去 , 她 嗓音 锋利 经过 喜悦 .

她欢呼起来，声音因喜悦而变得尖锐。

“ [ðə; ði] [wɔːr] [ɪz] [end] - , ” [sed] - .
“ The war is end ' , ” said Honoré .
“ 这 战争 是 结尾 - , ” 说 - .

“战争结束了，”奥诺雷说道。

“ [piːs] [ɪz] [dɪˈkler] - [ˈjestərdeɪ] !
“ Peace is declare ' yesterday !
“ 和平 是 宣布 - 昨天 !

“和平已于昨日宣告！”

” [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈbʌnd(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈfɑːndli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [rʌf] [wɔːlz] .
” He threw his bundle down and looked fondly around the rough walls .
” 他 扔 他的 捆 向下 和 看起来 深情地 大约 这 粗糙的 墙壁 .

他把包裹扔到地上，深情地环顾着粗糙的墙壁。

“ [ɔːl] [diː] [piːp] - [læf] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [wɔːr] [wen] [diː] [wɔːr] [ɪz] [end] - ! ”
“ All de peop ' laugh at me because I go to war when de war is end ' ! ”
“ 全部 德 人们 - 笑 在 我 因为 我 去 到 战争 什么时候 德 战争 是 结尾 - ! ”

“所有人都嘲笑我，因为战争结束了我还去打仗！”

“ [ðeɪ] [læf] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [diː] [wɔːr] [ɪz] [end] - !
“ They laugh because de war is end ' !
“ 他们 笑 因为 德 战争 是 结尾 - !

“他们笑是因为战争结束了！”

[aɪ] [læf] [tuː] ? ” [sed] - , [rɪˈlæksɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɒbz] .
I laugh too ? ” said Clethera , relaxing to sobs .
我 笑 也 ? ” 说 - , 放松 到 啜泣 .

“我也笑了？”克莱瑟拉说着，渐渐地，她开始抽泣起来。

[terz] [ænd; ənd] [kraɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt] [wɜːr; wər] [let]
Tears and cries which had been shut up a day and a night were let
眼泪 和 哭泣 哪个 有 到过 关闭 向上 一个 天 和 一个 夜晚 是 让
[luːs] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] [əˈbændən] .
loose with French abandon .
松动的 和 法语 放弃 .

压抑了一天一夜的泪水和哭泣，像法国人一样肆意地释放了出来。

- [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmænər] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ]
Honoré opened his arms to comfort her in the old manner , and although
- 打开 他的 武器 到 舒适 她 在 这 老的 方式 , 和 虽然
[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ˈɪntuː] [ðem; ðəm] ,
she rushed into them ,
她 匆忙 进入 他们 ,

奥诺雷张开双臂，用老方法安慰她，尽管她扑进了他的怀抱，

[streɪndʒ] [ɪm'bærəsmənt] [went] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .
strange **embarrassment** **went** **with** **her** **.**
奇怪的 尴尬 去 和 她 .

她感到一阵莫名的尴尬。

[ðə; ði] [tu:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .
The **two** **could** **not** **look** **at** **each** **other** **.**
这 二 可以 不是 看 在 每个 其他 .

两人不敢对视。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [di:] - - , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
“ **It** **is** **de** **'** **omesick** **,** **”** **she** **explained** **.**
“ 它 是 德 - - , ” 她 解释 .

“这是思乡病，”她解释说。

“ [wen] [ju:; jʊ] [goʊ] [tu:; tə] [wɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [meɪk] [ˌem 'i:] - - . ”
“ **When** **you** **go** **to** **war** **it** **make** **me** **'** **omesick** **.** **”**
“ 什么时候 你 去 到 战争 它 制作 我 - - . ”

“当你去打仗的时候，我会想家。”

“ [ˌem 'i:] , [tu:] , ” [oʊnd] - .
“ **Me** **,** **too** **,** **”** **owned** **Honoré** **.**
“ 我 , 也 , ” 拥有 - .

“我也是，”奥诺雷说道。

“ [aɪ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bɪ'fɔ:r] .
“ **I** **never** **know** **what** **it** **is** **before** **.**
“ 我 绝不 知道 什么 它 是 前 .

“我以前从不知道那是什么。”

[aɪ] [nɑ:t] [maɪnd] [di:] ['faɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [di:] [wɔ:r] [ɪz] [end] - ,
I **not** **mind** **de** **fighting** **,** **but** **I** **am** **glad** **de** **war** **is** **end** **'** **,**
我 不是 头脑 德 斗争 , 但 我 是 高兴的 德 战争 是 结尾 - ,

我不介意战斗，但我很高兴战争结束了。

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [di:] - - !
account **of** **de** **'** **omesick** **!**
帐户 的 德 - - !

病痛的记录！

” [hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [wet] [feɪs] .
” **He** **pushed** **the** **hair** **from** **her** **wet** **face** **.**
” 他 推动 这 头发 从 她 湿的 脸 .

他拨开她湿漉漉的脸上的头发。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['temprəmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [di:p] [taɪdz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ɪn]
The **fate** **of** **temperament** **and** **the** **deep** **tides** **of** **existence** **had** **them** **in**
这 命运 的 气质 和 这 深的 潮汐 的 存在 有 他们 在
['mɜ:rsɪləs] [swi:p] .
merciless **sweep** **.**
无情 扫 .

命运的安排和人生的巨浪无情地席卷了他们。

“ - , ” [ˌreprɪ'zentɪd] - , “ [ðə; ði] - [ɪz] [nɑ:t] [mɪks] - [bæd] [wɪð; wɪθ] [dʒu:lz] [ænd; ənd]
“ **Clethera** **,** **”** **represented** **Honoré** **,** **“** **the** **rillation** **is** **not** **mix** **'** **bad** **with** **Jules** **and**
“ - , ” 代表 - , “ 这 - 是 不是 混合 - 坏的 和 朱尔斯 和
[mə'lɪndə] .
Melinda **.**
梅琳达 .

“克莱瑟拉，”奥诺雷说，“这种混合并不糟糕，与朱尔斯和梅琳达很搭。”

” - [let][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [pæs] [ʌn'tʃælɪndʒd] .
” Clethera let the assertion pass unchallenged .
” - 让 这 断言 经过 未受挑战 .

克莱瑟拉没有对这一说法提出异议。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [gʊd] [haʊs] .
“ And this house , it pretty good house .
“ 和 这 房子 , 它 漂亮的 好的 房子 .

“这房子，真是一栋不错的房子。”

[juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [æz; əz] [diː] [hʌdɝ] ? ”
You like it well as de hudder ? ”
你 喜欢 它 出色地 作为 德 哈德 ? ”

你觉得它像 de hudder 一样好吃吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [noʊ] [lɔft] , ” [ri'spɔndid] - , ['feɪntli] , “ [bʌt; bət] [diː] ['tʃɪmni] [nɑːt] [smoʊk] . ”
“ It have no loft , ” responded Clethera , faintly , “ but de chimney not smoke . ”
“ 它 有 不 阁楼 , ” 回应 - , 淡淡的 , “ 但 德 烟囱 不是 抽烟 . ”

“它没有阁楼，”克莱瑟拉虚弱地回答道，“但是烟囱不冒烟。”

“ [wiː; wi] [nɑːt] [wɑːnt] [diː] - - [sʌm; səm] [mɔːr] , - — [eɪ] ?
“ We not want de ' omesick some more , Clethera — eh ?
“ 我们 不是 想 德 - - 一些 更多的 , - — 嗯 ?

“我们不想再经历一次‘家病’了，克莱瑟拉——嗯？”

[juː; jʊ] [tɪŋk] [diː] [fuːlz] [ɪz] [ɔːl] ['mæri] [jet] ?
You t'ink de fools is all marry yet ?
你 墨水 德 傻瓜 是 全部 结婚 然而 ?

你以为那些傻瓜都结婚了吗?

” - [læft] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,
” Clethera laughed and raised her head from his arm ,
” - 笑了 和 提高 她 头 从 他的 手臂 ,

克莱瑟拉笑着从他的手臂上抬起头来。

[bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [bɑːks] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
but not to look at him or box his ear .
但 不是 到 看 在 他 或者 盒子 他的 耳朵 .

但不能看他，也不能打他的耳朵。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] [æt; ət] [æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [wɜːrld] ,
She looked through the open door at an oblong of little world ,
她 看起来 通过 这 打开 门 在 一个 长方形 的 小的 世界 ,

她透过敞开的门，望向一个狭长的小世界。

[wer] [ðə; ði] [lænd] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æməθɪst] [strɪp] [bɪ'twɪkst] [leɪk] [ænd; ənd] [hə'raɪz(ə)n] .
where the land was an amethyst strip betwixt lake and horizon .
在哪里 这 土地 曾是 一个 紫晶 条 中间 湖 和 地平线 .

那片土地呈紫水晶色，是湖泊与地平线之间的一条狭长地带。

[ə'krɔːs] [ðæt] [bɪ'lʌvɪd] ['bækgraʊnd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [pæs] : [heɪl] , [lɔːŋ] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] -
Across that beloved background she saw the future pass : hale , long years with Honoré
穿过 那 心爱 背景 她 锯 这 未来 经过 : 哈尔 , 长的 年 和 -
;
;
;

在那片她深爱的背景下，她看到了未来：与奥诺雷一起度过健康、漫长的岁月；

[ðə; ði] [paɪld] [ʌp] [wʊd] [ʌv; əv] ['wɪntər] [fairz] ; [hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] ;
the piled up wood of winter fires ; her own home ;
这 堆积 向上 木头 的 冬天 火灾 ; 她 自己的 家 ;

堆积如山的冬日柴火；她自己的家；

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] [ʌv; əv] [swiːt] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ['lɪvɪŋ] .

her	children	—	the	whole	scheme	of	sweet	and	humble	living	.
她	孩子们	—	这	所有的	方案	的	甜的	和	谦逊的	活的	.

她的孩子们——甜蜜而谦逊的生活的全部意义。

“ [juː; jʊ] [tɪŋk] , ['æftər][ɔːl][diː]['fɑːli][wiː; wi][hæv; həv] [siː] - [ɪn][diː]['fæməli] , - ,

“	You	t'ink	,	after	all	de	folly	we	have	see	'	in	de	family	,	Clethera	,
“	你	墨水	,	后	全部	德	蠢事	我们	有	看	-	在	德	家庭	,	-	,

“你觉得，在我们家族所经历的所有愚蠢行为之后，克莱瑟拉，

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][diː]['lɛŋk] — [tuː; tə][get] ['mæri] ? ”

you	can	go	de	lenk	—	to	get	marry	?	”
你	能	去	德	伦克	—	到	得到	结婚	?	”

你可以去德伦克——结婚吗?

“ [aɪ][goʊ][dæt]['lɛŋk][fɔːr; fər][juː; jʊ] , - — [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər]['eni] - [mæn] . ”

“	I	go	dat	lenk	for	you	,	Honoré	—	but	not	for	any	huddur	man	.	”
”	我	去	数据	伦克	为了	你	,	-	—	但	不是	为了	任何	-	男人	.	”

“我为你这么做，奥诺雷——但不是为了任何粗鲁的男人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神